

# ARLES INFO

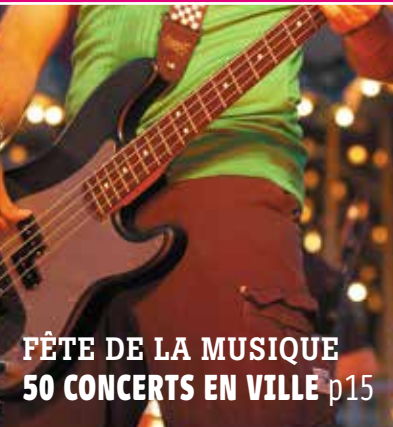
N° 183 | JUIN 2014 | [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)

**URBANISME  
RÉSERVES SUR LE PLAN  
PRÉVENTION RISQUE  
INONDATION**  
p8



**JUMELAGES  
LA DYNAMIQUE  
ARLÉSTIENNE** p20

**FÊTE DE LA MUSIQUE  
50 CONCERTS EN VILLE** p15

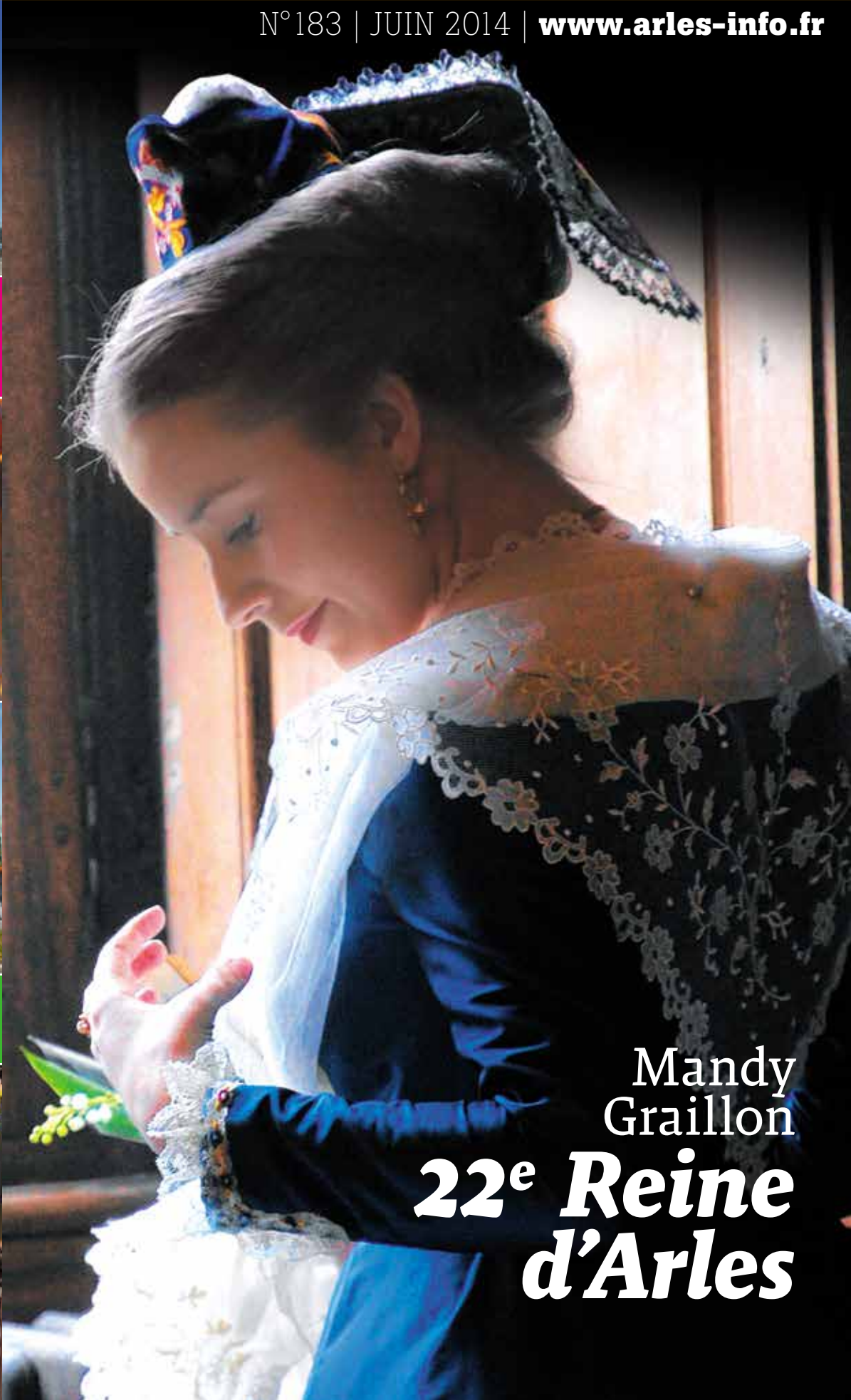


**SAPEURS POMPIERS  
LE CENTRE DE SECOURS  
OPÉRATIONNEL  
CET ÉTÉ** p6



**ADOPTÉZ  
LA FRAICH'ATTITUDE** p21

**MUSÉE  
DE LA CAMARGUE  
LES SECRETS  
D'UN TERRITOIRE** p14



Mandy  
Grailion  
**22<sup>e</sup> Reine  
d'Arles**

## BRÈVES DU CONSEIL

Le conseil municipal du 14 mai 2014 a désigné ses représentants aux conseils de 27 instances (sociétés d'HLM, centre français du riz, Office national des anciens combattants...), commissions (secteur sauvegardé, marchés forains...), comités de pilotage (plan territorial climat énergie, plage de Piémanson...) et associations (comité des fêtes, office des sports, amis des Marais du Vigueirat...). Il a également pris 65 délibérations, parmi lesquelles :

- un avis réservé a été émis concernant le projet de PPRI (voir p.8/9).
- Des Garanties partielles d'emprunt ont été octroyées à Vaucluse Logement et à la Phocéenne d'habitation pour la construction de 81 logements collectifs, 20 semi-collectifs et 7 villas dans les quartiers du Trébon et de Plan-du-Bourg.
- La poursuite du programme d'équipement en vidéo-protection a été décidée.
- Le renouvellement des matériels des quatre déchèteries a été voté, ainsi qu'une demande de subvention au Conseil général.
- Des subventions ont été accordées à plusieurs associations œuvrant dans les domaines suivants : vie syndicale, vie associative, anciens combattants, devoir de mémoire et Droits de l'homme, villages et quartiers, culture, solidarité, fêtes et agriculture, Ecole taurine d'Arles, environnement.

Le prochain conseil se réunira le mercredi 25 juin à 15h en salle d'honneur. La séance est ouverte au public.

## LE PARC DE CAMARGUE A ÉLU SON PRÉSIDENT

David Grzyb, conseiller municipal d'Arles délégué à l'urbanisme et aux grands projets urbains, est le nouveau président du Parc naturel régional de Camargue. Il succède à Hervé Schiavetti qui a rempli ce mandat pendant dix ans. David Grzyb a été élu avec 57 voix sur 62.



## LE CONSEIL DES SAGES RENOUEVÉ

Calqué sur le Conseil municipal, le Conseil des Sages de la Ville est constitué de 45 personnes. Mise en place en 2006, l'assemblée vient d'être reconduite et en partie renouvelée par le maire d'Arles, Hervé Schiavetti et les élus référents : Thérèse-Annie François et Nicolas Koukas. Cette instance de démocratie participative va maintenant proposer des actions dans les domaines culturel, social et économique de la ville. Parmi ses réalisations, on compte le Guide des Seniors qui contient des renseignements pratiques pour faciliter la vie quotidienne. Il existe en version papier et numérique sur [kiosque.arles.fr](http://kiosque.arles.fr).

Photo : Romain Boutillier



## 200 ÉLÈVES LANCÉS DANS UNE COURSE SOLIDAIRE

Des écoliers d'Émile Loubet, Henri Wallon et des Alyscamps et des collégiens d'Ampère, Frédéric-Mistral et Robert-Morel (photo) se sont mobilisés pour la Course contre la faim, le 16 mai, comme plus de 1000 établissements scolaires de France et de l'étranger. Ce rendez-vous annuel est le point d'orgue d'un projet éducatif et pédagogique qui vise à sensibiliser les jeunes à la problématique de la faim dans le monde. En faisant sponsoriser chaque kilomètre qu'ils parcourent durant la course, ils récoltent des fonds. Cette année l'argent sera reversé à un programme d'urgence concernant Madagascar.

## Une histoire de la Résistance

Résister en pays d'Arles raconte la mise en place de la Résistance et ses actions jusqu'en 1944 à Arles et aux alentours. Réalisé par l'Association pour un Musée de la Résistance et de la Déportation du Pays d'Arles, il a demandé plusieurs années de travail à Georges Carlevan et son équipe. Des historiens comme Jean-Marie Guillon, Robert Mencherini ont contribué à sa rédaction. Documents et photos sont issus du fonds de l'association. Publié par l'éditeur arlésien Actes Sud, il sera disponible dans les librairies des Bouches-du-Rhône à partir du 18 juin. Sa sortie nationale est prévue le 20 août 2014. Prix : 32 euros.



## 26

aires de jeux pour enfants, gérées par la Ville, sont réparties sur la commune, soit au moins une dans chaque village et dans les quartiers.

## LA RUCHE : UNE MINE DE PRODUITS FRAIS

L'établissement de restauration rapide Le Prêt-à-croquer, installé 34 rue Gambetta, est devenu une antenne de La Ruche qui dit Oui ! Ce réseau met en contact direct les producteurs et les consommateurs. Après inscription gratuite sur le site, vous passez commande auprès des producteurs de votre ruche. Volaille, poisson, agneau, fruits et légumes de saison, pâtes fraîches... un panier au choix qu'on passe récupérer le jeudi soir, entre 18h et 19h30 au Prêt-à-croquer. Les prix sont fixés par les producteurs. [www.laruchequiditoui.fr/4323](http://www.laruchequiditoui.fr/4323). Tél. : 04 86 32 95 05.



## MARDI 24 JUIN COMMENT ÉDUQUONS-NOUS LES JEUNES ENFANTS ?

Mardi 24 juin, le réseau de la parentalité invite les parents de très jeunes enfants à se rencontrer à l'accueil de la maison de quartier de Griffeuille dès 8h45. Ils y verront un film sur la façon dont les adultes s'occupent des jeunes enfants dans des sociétés différentes de la nôtre. Une façon de lancer le débat autour des questions : être parent ici et ailleurs, éduquer c'est comment ?

Les responsables de l'association Petit à petit et du réseau d'écoute et d'appui à la parentalité ont invité Djamel Bouriche, ethnopsychiatre au CMP de l'hôpital d'Arles, à témoigner.

Pendant ce temps, l'association Martingale s'occupera des petits en leur faisant découvrir des jeux adaptés à leur âge. Les participants se verront offrir 1 mois de ludothèque gratuit.



## DEUX NOUVELLES AIRES DE JEUX À GRIFFEUILLE

La Société d'économie mixte du Pays d'Arles (Sempa) vient d'ouvrir deux aires de jeux dédiées aux jeunes enfants sur les places Gustave-Ferrié et Vincent-Auriol à Griffeuille. Les toboggans, tourniquets, jeux sur ressorts et autres équipements ont été choisis après concertation avec des habitants du quartier parents de jeunes enfants. Ces constructions réalisées par la Sempa dans le cadre du chantier de rénovation du parc immobilier de Griffeuille ont reçu le soutien financier de la Région et du Kiwanis Arles-Camargue.

## 285 ATHLÈTES SUR UN PLATEAU

285 pongistes des clubs de l'Hexagone ont participé, le jeudi 8 mai, au 13e Tournoi du Tennis de Table Club Arlésien. Sur un plateau de 50 tables installées au pôle sportif Fournier, les joueurs ont enchaîné les matches à un rythme effréné. En bout de

course, Michel Martinez du club d'Angers et 22<sup>e</sup> au classement national, remporte la finale toutes séries messieurs, contre Zheng Junge de Miramas. Chez les minimes et cadets, Clément Vergeron d'Orange bat Lorenzo Courteze de Menton.



## La belle saison des fêtes de quartier

Chaque année, en juin, des événements festifs rassemblent les habitants dans les quartiers. Animations diverses, jeux, repas et autres permettent à tous de partager de bons moments.

### AUX ALYSCAMPS, LE 6 JUIN

Cette année la fête du quartier se décline sur le thème du Brésil. Au programme : chants et danses avec les enfants des écoles, structures gonflables, tournois de foot, pétanque et tarot, grillades et soirée musicale... **De 16h30 à 22h**, place d'York, coordination par la Ville, de la Sempa, l'Asti, la DAH, avec la participation notamment du conservatoire de musique et de Solid'Arles.

### À BARRIOL, LE 7 JUIN

La « Fête du tri » se déroule à partir de 11h30 place Maurice-Thorez. **Avec un repas à 12h (7€)**, des jeux, des structures gonflables, et des animations ludiques et sportives tout l'après-midi. Cet événement éco-citoyen est piloté par l'Espace Familial de Vie et vise à sensibiliser à la protection de l'environnement. Dès le mois de mai, les habitants de Barriol, Semestres et Plan du Bourg sont invités à participer à une collecte de bouteilles et bouchons en plastique. En échange desquels, ils reçoivent des tickets pour participer gratuitement aux animations de la « Fête du tri ». Inscriptions pour le repas, tél. : 04 90 96 84 41.

### À GRIFFEUILLE, LE 13 JUIN

**De 9h à 12h**, la Maison de quartier organise des animations pour les enfants. **Puis, de 17h à 19h30**, place Vincent-Auriol, jeux, stands et activités (zumba, boxe, échasses, maquillages, structure gonflable, atelier graf, théâtre, démonstration de danse country, etc.) et tournoi de foot des 9/13 ans au gymnase Mauget. **À 20h**, place Gustave-Ferrié, grillades et paella concluent la journée.

### AU TRÉBON, LE 14 JUIN

**De 11h à 23h** sur la place Georges-Gayet, nombreuses animations pour tous : stands de dégustation, de relaxation, gymnastique, yoga du rire. Les enfants sont plus particulièrement attendus sur les ateliers d'arts plastiques, de marionnettes ou à la ludothèque. Les plus grands s'affronteront lors du tournoi de foot. Enfin ce sera l'heure des spectacles de tous les ateliers et des petits et de leurs assistantes maternelles. La scène restera ouverte pour les groupes de musique dont celui du quartier. Une vingtaine d'associations et de nombreux bénévoles se mobilisent pour réussir la journée.

### À MONPLAISIR, LES 14 ET 15 JUIN

L'association Monplaisir en Fête donne rendez-vous aux habitants sur le stade Georges-Mistral **de 11h à 18h** : exposition de peintures, sculptures sur fer et sur bois, bijoux... Repas de quartier le **samedi à 12h30**, concours de boules **à 15h**. Vide-grenier le **dimanche de 10h à 17h**.



## Les César



## ÉCOLIERS, ÉLUS ET HABITANTS RÉUNIS AUTOUR DE LA COMMÉMORATION DE LA VICTOIRE

Les élus de la Ville, du Département et de la Région, le sous-préfet d'Arles représentant l'État, les représentants des associations d'anciens combattants et des forces de l'ordre ont commémoré la victoire des forces alliées sur l'Allemagne nazie et la fin de la seconde guerre mondiale. Devant les monuments aux morts des vil-

lages et en centre-ville, cérémonies et hommages se sont succédé, en présence du 25<sup>e</sup> Régiment du Génie de l'Air d'Istres. Une étudiante a lu un message de l'UFAC\*, les élèves de l'école Emile-Loubet ont interprété, sous la direction de leur professeur, Jean-Marc Sajous, la Marseillaise et Le Chant des Partisans.

\*Union française des associations de combattants et de victimes de guerre.

## 1900 visiteurs au moins se sont rendus dans chacun des musées participant à l'opération La Nuit des Musées.

Photo : Romain Boutillier



## LA CROIX ROUGE TOUJOURS PRÉSENTE

C'est avec flamme que l'unité locale d'Arles de la Croix Rouge a participé aux 150 ans de l'association humanitaire. Samedi 17 mai, à la tombée de la nuit dans le jardin d'été, cinquante bénévoles, dont des secouristes, ont symbolisé leur engagement par un passage de flambeaux entre l'ancienne génération et la nouvelle. La veille, l'équipe de la Croix Rouge Arles et les officiels de la Ville ont inauguré l'exposition qui retrace, par le biais de photos, de lettres, de témoignages, son histoire locale. À cette occasion, Marilou Belin, Séverine Bourbousson, Frédéric Miens, Jérôme Mariel ont reçu la médaille de bronze attribuée pour au moins six années de bénévolat. Exposition jusqu'au 15 juin au 2 bis, rue Condorcet (cour de l'ancien collège Mistral).

## ARLES DANS DIX ANS

C'est le titre du dossier que l'hebdomadaire L'Express a consacré à Arles, le 21 mai. La journaliste Nathania Cahen passe en revue toutes les réalisations et projets (Parc des Ateliers, Fondation Van Gogh, nouvelle caserne des pompiers, la rénovation de l'hôtel Jules César, la nouvelle école de la photo...). Au terme de cette « ébullition urbaine », écrit la journaliste, Arles sera devenue une « petite métropole piaffante ».



## OBJETS LIVRES, PAPIERS D'ARTISANS

Vendredi 6 et samedi 7 juin, la médiathèque d'Arles a invité les Étonnants créateurs du livre à exposer dans l'espace Van-Gogh. Une vingtaine d'artistes, artisans et éditeurs qui montreront ce qui se fait en marge des circuits traditionnels de l'édition. Lectures, animations et performances ponctueront ce 8<sup>e</sup> marché du livre singulier. Benoit Dudognon, maître papetier formé au Japon, animera un atelier de fabrication de papier (sur inscription, tél. : 04 90 49 39 39).



# 100 000

visiteurs au musée départemental Arles antique depuis le 4 octobre 2013 et l'ouverture de l'extension où est exposé le chaland gallo-romain.

## DEVOIR DE MÉMOIRE AU CAMP DE SALIERS

Le 21 mai, une cérémonie a rendu hommage aux Tsiganes internés entre 1942 et 1944 au camp de Saliers. En mémoire des quelque 700 personnes qui y ont souffert, les autorités ont voulu marquer l'emplacement du camp d'une stèle qui a été inaugurée en 2006. Cette cérémonie se tient chaque année en mai, avant le pèlerinage des Gitans aux Saintes-Maries-de-la-mer, pour éviter que l'histoire ne se répète.



## LE BUFFET FAIT UN CARTON

Ce buffet a été fabriqué par les élèves de terminale des CAP d'assistant technique en milieu familial et collectif et d'agent polyvalent de restauration du lycée Perdiguer/Montmajour, avec l'aide de l'association

arlésienne En goguette, spécialisée dans les meubles et objets en carton. Il est le fruit d'un travail autour du tri et du recyclage des déchets, et va être installé dans la salle de restaurant d'application du lycée.



## STYLISTES EN HERBE

Quatre jours d'animations autour de la mode, organisés par l'association Matière à, se sont déroulés chapelle Sainte-Anne, du 21 au 24 mai.



## UNE FRESQUE POUR LEUR ANNIVERSAIRE

Le Comité d'intérêt de quartier (CIQ) Tête de Camargue a reçu un cadeau peu commun pour son 25<sup>e</sup> anniversaire : une fresque offerte par l'association des artistes réunis de Trinquetaille (AART). Elle orne leur local commun à l'ancienne école de Bastières. L'œuvre collective rend hommage à Mlle Bondel (1898-1971), fondatrice de l'ancienne école de Bastières et bienfaitrice des quartiers de Camargue. L'inauguration a eu lieu le 25 avril en présence d'Hervé Schiavetti, maire d'Arles, et des présidentes Vivette Clary du CIQ et Anne Vincent et Michel Bec (photo) des AART.



## LE TENNIS CLUB RAPHÉLOIS FÊTE SES 30 ANS

On peut jouer au tennis à Raphèle depuis 1984, année d'inauguration du club qui abrite quatre courts en dur, un mur d'entraînement et le club house. Ses 30 ans ont été fêtés samedi 17 mai avec un tournoi intergénérationnel. La journée s'est achevée autour d'un dîner. Dirigeants,

actuel président, a reçu des mains d'Hervé Schiavetti, la Médaille de la Ville. « Elle va à tout le club » a-t-il précisé. Cent-vingts licenciés sont inscrits au TCR, affilié à la Fédération française de tennis, dont 70 jeunes de 5 à 17 ans qui évoluent au sein de son école.

amis du club et élus de la Ville ont rendu hommage à Bernard Petit, président de 1984 à 1992 et fondateur du club ainsi qu'à René Franchini qui a exercé de 1992 à 1996. François Bonat,



Photo : Romain Boutillier

## La caserne ultra-moderne des pompiers d'Arles

Le bâtiment, situé près de l'hôpital, entrera en fonction au cours de l'été.

**A**dapté au matériel et aux missions : le futur centre de secours est attendu avec impatience par les 142 sapeurs-pompiers (59 professionnels et 83 volontaires) et les cinq administratifs qui occupent pour quelques semaines encore la caserne du centre-ville. Celle-ci, mise en service en 1969, devenait trop exiguë pour le nombre de sapeurs-pompiers et le nouveau gabarit des véhicules.

Dans le quartier de Fourchon, près de l'hôpital, les hommes et les femmes placés sous l'autorité du commandant Michel Maufroy prendront possession

d'un espace de 4000 m<sup>2</sup>, conçu par le cabinet d'architectes Bajolle et Gianni.

Le bâtiment administratif comprendra le standard opérationnel qui gère les alertes, des bureaux, salles de réunion, des réserves pour le matériel, un espace de restauration, vingt chambres individuelles, des vestiaires plus spacieux, une salle de sport. Les sapeurs-pompiers sont présents à la caserne pour des services de 24h ou de 12h ; d'où la nécessité de disposer de ces espaces dits « de vie ». Et pour l'entraînement aux missions de sauvetage en hauteur, une tour de manœuvre dominera l'ensemble. Le centre accueillera également la direction du groupement Nord, qui chapeaute les quatorze centres de secours de l'arrondissement, dont celui d'Arles, et qui est aujourd'hui situé près du stade Fournier. Enfin, une salle de crise, conçue pour gérer les interventions de grande ampleur, équipée de moyens de

« Ce nouveau centre de secours permettra aux sapeurs-pompiers de travailler dans de meilleures conditions. Ils sont des acteurs essentiels de la sécurité routière. Grâce aux mesures de prévention mises en place par le gouvernement, le département et la Ville, le taux d'accidents et de mortalité sur la route est en baisse, année après année. »

Gilles Ruiz, conseiller municipal, sécurité routière, accessibilité et personnes handicapées

communication sécurisés par satellite, trouvera sa place dans ce centre ultra-moderne.

Les 35 véhicules seront répartis entre plusieurs remises. Celle de grande dimension pour les poids lourds (qui interviennent sur les feux) ; la deuxième concerne les différentes ambulances ; une troisième est prévue pour les véhicules de liaison et les 4x4 ; la dernière abritera les cinq bateaux.

« Les flux de circulation ont été pensés afin de donner la priorité aux départs, précise le commandant Maufroy. Enfin, des cheminements plus logiques entre les zones de vie et les zones opérationnelles nous permettront de gagner du temps au moment où les interventions sont déclenchées. En 2013, les sapeurs-pompiers d'Arles ont réalisé 7500 sorties de véhicules, au service de notre sécurité.

Le conseil général des Bouches-du-Rhône, présidé par Jean-Noël Guérini, a financé le centre de secours pour un montant de 8,6 millions d'euros.

Initiative  
pays d'arles

soutient Reproscan



Au début, quand les clients entraient chez Reproscan, ils demandaient à Clémence Pilet : « ta maman travaille aujourd'hui ? ». À 24 ans, la jeune femme a convaincu ses clients par son professionnalisme : car le nouveau patron de Reproscan, c'est bien elle, depuis le 15 mars 2014. Après des études menées à l'IUT d'Arles et à Marseille, Clémence s'était installée comme graphiste indépendante. Quand elle apprend que l'entreprise de reprographie dont elle est cliente ferme le lendemain, elle se décide en quinze jours, « pour ne pas perdre de clients ». Clémence soumet son projet à Initiative Pays d'Arles et obtient différents prêts qui lui permettent de le concrétiser.

Aujourd'hui, les clients réguliers de Reproscan, des entreprises, des architectes, sont restés fidèles. Reproscan réalise pour eux, comme pour les particuliers, des tirages de plans, des copies, du façonnage, de la reliure... Aidée par Céline Thibert, la précédente propriétaire, Clémence se

familiarise avec la maintenance, la gestion des stocks, les relations avec les clients. Forte de sa formation initiale, elle propose désormais un service de création graphique.

### Un nouveau prêt pour les créatrices d'entreprise

Clémence Pilet est la première femme à avoir bénéficié du soutien du Fonds de garantie à l'initiative des femmes (FGIF) par l'intermédiaire d'Initiative Pays d'Arles. La Plateforme Initiative Pays d'Arles est en effet déléguée par le Ministère des Droits des femmes pour gérer ce fonds de garantie. Il vise à faciliter l'accès au financement des femmes chefs d'entreprise en proposant une garantie de 70% du montant du concours bancaire avec un plafonnement à 27 000 €. Le FGIF vient enrichir les nombreux dispositifs proposés par la Plateforme : prêt d'honneur création et reprise, prêt d'honneur jeune, prêt d'honneur croissance...



# Arles a sa nouvelle Reine

Le 1<sup>er</sup> mai 2014, jour de la Fête des gardians, Mandy Graillon a été élue et présentée à la foule depuis le balcon de l'Hôtel de Ville.

Cinq mille personnes réunies place de la République ont ovationné Mandy Graillon, la future Reine d'Arles, quand elle est apparue au balcon de l'Hôtel de Ville, ce 1<sup>er</sup> mai. Désormais, la jeune fille dispose de quelques semaines pour se préparer à ce nouveau rôle puisqu'elle ne sera officiellement intronisée que le 6 juillet prochain, lors de la Fête du costume. Elle a partagé ce moment intense avec les six demoiselles d'honneur, Martine Thomas, Lucie Riquelme, Élodie Poracchia, Anaïs Bernard, Jeanne Di Sarno et Aude Raynaud. « *Le choix a été très difficile*, a indiqué le président du jury, Claude Sintès, conservateur en chef et directeur du musée départemental Arles antique. *Elles ont toutes beaucoup travaillé et étaient incroyablement motivées* ».

Au balcon, la future Reine a reçu l'hommage des gardians. L'élection ponctue en effet, tous les trois ans, leur fête traditionnelle, instituée par la Confrérie. Au terme de la journée, dans les arènes, Hubert Yonnet, le président de la Confrérie, a remis l'étendard au nouveau capitaine. Thierry Boudoux a ainsi succédé à Marcel Raynaud.



Au balcon de l'Hôtel de Ville, de gauche à droite : Lucie Riquelme, Anaïs Bernard, Aude Raynaud, Mandy Graillon, Jeanne Di Sarno, Martine Thomas et Élodie Poracchia.

## 3 QUESTIONS À MICHELLE QUAIX

présidente de Festiv'Arles-Comité des Fêtes

**Élue le 23 avril dernier à la tête du bureau du Comité des Fêtes, Michelle Quaix souhaite créer de nouveaux rendez-vous en trouvant le bon équilibre entre tradition et renouveau.**

**Il y a douze ans, pourquoi êtes-vous entrée au Comité des Fêtes ?**

J'ai trouvé que ce Comité des Fêtes se distinguait de ce qui existe ailleurs parce qu'il fait vivre l'identité du Pays d'Arles mais n'hésite pas à ouvrir sur des animations et des spectacles culturels d'un autre intérêt, comme le Forum Lyrique.

**Que souhaitez-vous impulser au sein du Comité ?**

J'aurai plusieurs propositions à soumettre au bureau et au conseil d'administration, pour créer de nouveaux rendez-vous, comme par exemple, une veillée calendaire. Notre objectif est que les gens soient heureux lors de chacune de nos manifestations. Nous allons continuer à travailler dans ce sens, en trouvant le bon équilibre entre tradition et renouveau.

**En tant que présidente, vous allez désormais vous consacrer davantage au Règne. Quels sont les principes qui dicteront votre action ?**

Nous allons regarder de près toutes les sollicitations qui sont adressées à la Reine et aux demoiselles, afin de veiller à ce que chaque sortie de la Reine ou d'une demoiselle soit légitime et reconnue comme telle. Pour les manifestations initiées par la Ville, nous veillerons également à ce que deux demoiselles soient présentes. C'est important pour que toutes aient un rôle à jouer, et pour renforcer la cohésion entre elles, ce qui nous paraît indispensable. Nous organiserons également des ateliers avec des spécialistes de la coiffure, du costume, afin que leur créativité soit stimulée. C'est une fonction qui demande du temps et parfois quelques sacrifices, nous serons toujours là pour les écouter.

**Les Fêtes d'Arles, organisées par Festiv'Arles/Comité des Fêtes s'ouvriront le 6 juin avec le traditionnel Baletti au kiosque à musique. Vous trouverez tout le détail des rendez-vous de juin dans l'agenda (p. 17 à 19). Les manifestations de juillet, seront à retrouver sur le site [arles-agenda.fr](http://arles-agenda.fr) et dans le supplément Spécial Été d'Arles Info.**

**Renseignements tél. 04 90 96 47 00.**





# Nouveau Plan de prévention du risque inondation

## Les réserves du Conseil municipal



« Le projet de plan présenté par le Préfet contient des avancées mais nous ne pouvons pas approuver un dispositif qui freine le développement d'Arles. Grâce aux ouvrages de protection contre les crues du Rhône, les Arlésiens doivent pouvoir construire, installer des entreprises, créer des emplois. C'est la position claire et unanime du Conseil municipal et l'État doit nous entendre ».

Hervé Schiavetti, maire d'Arles

Le Préfet de Région a transmis au Maire un projet de nouveau Plan de prévention du risque inondation (PPRI) qui doit succéder au dispositif anticipé (PPRIa) imposé par l'Etat en 2012. Le nouveau projet contient des avancées en termes de constructibilité mais aussi plusieurs points à améliorer. C'est pourquoi le conseil municipal du 14 mai dernier a émis à l'unanimité un avis réservé.

### Quelle est la situation actuelle ?

En 2012, le préfet avait imposé un plan anticipé qui s'applique toujours actuellement. Ce plan bloque le développement de l'activité économique et agricole et empêche la construction de nouveaux logements en rendant certains secteurs de la ville (comme la zone nord, la friche industrielle des Papeteries Etienne) inconstructibles. Ce plan ne prend pas en compte les très importants travaux de construction et de consolidation des ouvrages de protection contre les crues menés par le Symadrem, dans le cadre du Plan Rhône. Face à cette situation, la ville d'Arles a engagé un recours auprès du préfet et surtout, indiqué son souhait qu'un PPRI soit rapidement élaboré, afin que « le territoire soit protégé sans bloquer le développement humain et économique d'Arles » avait indiqué Hervé Schiavetti, le 21 avril 2012.

### Qu'est-ce que le PPRI ?

Pour remplacer le plan anticipé, l'Etat propose un projet de Plan de prévention des risques naturels pour le risque inondation (PPRI). Il instaure des règles de constructibilité dans des zones susceptibles d'être inondées, fondées sur la crue de référence de 1856.

Avant d'être applicable, le PPRI d'Arles doit être approuvé par arrêté préfectoral après l'enquête publique (voir encadré) et après avis du conseil municipal et des personnes et organismes associés, dont les principaux sont la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagne, le Pays d'Arles, le Symadrem, la Chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles, la Chambre d'agriculture, le Parc naturel régional de Camargue, le Département, la Région. Une fois approuvé, le Plan sera annexé au Plan local d'urbanisme ou au Plan d'occupation des sols.

### Quelles sont les avancées du nouveau Plan ?

Après un travail conjoint entre les services de l'État et les services municipaux, le nouveau Plan présente plusieurs points positifs. Dans différents secteurs qui étaient déclarés complètement inconstructibles, il est à nouveau possible de créer ou d'agrandir des entreprises (par exemple en zone nord), d'agrandir des logements ou d'en créer de nouveaux à certaines conditions dans des zones déjà construites de l'agglomération et des villages. Les règles s'assouplissent un peu dans les zones agricoles,



## Pour s'informer et donner son avis : l'enquête publique

L'enquête publique relative au projet de PPRI se tiendra du 18 juin au 21 juillet inclus. Le dossier pourra être consulté en mairie d'Arles, service de l'Atelier d'urbanisme, 5, rue du Cloître, escalier A, 1<sup>er</sup> étage. Et dans les mairies annexes de Salin-de-Giraud, Le Sambuc, Mas-Thibert, Moulès et Raphèle, aux jours et heures habituels d'ouverture des bureaux. Chacun pourra également consigner ses observations, propositions sur les registres d'enquête.

Le commissaire enquêteur, Monsieur Partiot, se tiendra à la disposition du public aux lieux, jours et heures suivants.

En mairie d'Arles : le mercredi 18 juin de 9h

à 12h ; le mardi 24 juin de 13h30 à 16h30 ; le jeudi 3 juillet de 9h à 12h ; le lundi 7 juillet de 9h à 12h ; le lundi 21 juillet de 13h30 à 16h30.

En mairie annexe de Salin-de-Giraud, cercle Solvay, 1<sup>er</sup> étage, 1 boulevard Pierre Tournayre : le jeudi 26 juin de 9h à 12h.

En mairie annexe de Mas-Thibert, place Michel Reboul : le 1<sup>er</sup> juillet, de 9h à 12h.

En mairie annexe du Sambuc : le mercredi 16 juillet de 9h à 12h.

**Deux réunions publiques d'information seront organisées : à Arles, au théâtre municipal, le 10 juin à 17h30. A Salin-de-Giraud, le 18 juin à 17h30.**

où selon les secteurs, la création de bâtiments nécessaires à l'activité agricole est possible.

### Quels points sont-ils encore à travailler ?

Dans certaines zones agricoles, des règles d'interdiction de construction de logement pénalisent les exploitants agricoles et les projets de développement d'équipements touristiques. Des bandes dites de sécurité, le long des ouvrages de protection, sont d'une largeur excessive (de 150 mètres en zone nord à 400 mètres à Trinquetaille).



Le Symadrem vient d'engager les travaux de confortement du quai Marx-Dormoy. Ils devraient s'achever dans 18 mois..

Les surfaces constructibles sont encore trop limitées dans les villages et hameaux, ce qui réduit la capacité d'accueil de nouvelles familles et menace, à terme, l'existence des commerces et d'équipements publics comme les écoles, par exemple.

Enfin, le PPRI prévoit des évolutions des zones, après que l'État ait « qualifié », comme résistant à la crue de référence, des ouvrages de protection actuellement en cours de construction ou en projet. Or cette notion de qualification n'est pas, pour l'instant, assez précise. « *Le préjudice est encore trop important pour la ville, il appartient à la collectivité et aux habitants de le faire savoir* » rappelait Hervé Schiavetti, lors du conseil municipal du 14 mai.

## Le calendrier

**décembre 2003.** Inondations. Près de 7000 habitants évacués, plus de 3800 logements et 353 entreprises inondées.

**12 juillet 2005 :** instauration du Plan Rhône, qui comprend un volet prévention des inondations. Un premier contrat, de 2007 à 2013, a permis la réalisation d'ouvrages de protection pour 182 millions d'euros. Le deuxième contrat court de 2014 à 2020.

**22 février 2012 :** le Préfet de région impose par arrêté le PPRIa (dont les règles s'appliquent toujours aujourd'hui).

**14 mai 2014 :** le conseil municipal d'Arles rend son avis sur le projet de PPRI.

**18 juin au 21 juillet 2014 :** enquête publique. Le commissaire-enquêteur doit rendre son rapport au Préfet dans un délai de 30 jours.

Le PPRI devrait être arrêté par le Préfet fin 2014.

Rive droite, le quai de la gare maritime est en passe d'être terminé.



### 3 QUESTIONS À DAVID GRZYB

conseiller municipal grands projets, urbanisme, développement économique, aménagement du territoire et politiques foncières

#### Pourquoi le conseil municipal a-t-il rendu un avis réservé concernant le PPRI ?

Cette décision est justifiée par le fait que ce plan présente des avancées indispensables au développement économique et humain de la ville par rapport au précédent document, mais que d'autres points demandent à être améliorés. Un avis défavorable aurait repoussé l'enquête publique et donc la promulgation du PPRI par le Préfet. Or la ville a besoin de ce PPRI, et dès qu'il sera approuvé, nous pourrions travailler sur un Plan local d'urbanisme, lancer une consultation publique afin de réfléchir ensemble au développement et à l'avenir de notre ville.

#### Quels sont les points positifs de ce projet de PPRI ?

Il faut tout d'abord souligner qu'avec l'arrivée du nouveau préfet de région, Michel Cadot, nous avons pu dialoguer et travailler de façon constructive avec les services préfectoraux, ce qui n'était pas le cas auparavant.

De plus, des zones essentielles pour le développement économique d'Arles, comme la zone Nord et le port fluvial, un secteur autour du supermarché Leclerc, de la friche de l'ancien magasin Bricomarché, des établissements Lustucru, redeviennent constructibles. Cela permettra à des projets de voir le jour, à des entreprises de se développer, et donc à terme, d'accroître l'offre d'emplois. Et donc d'envisager plus sereinement l'avenir d'Arles.

D'autre part, le plan permettra de rouvrir des droits à bâtir sur des secteurs inconstructibles, après avoir qualifié les ouvrages de protection renforcés ou construits par le Symadrem. Par exemple, une zone d'inconstructibilité de 250 mètres le long des anciennes papeteries Etienne pourrait être ramenée à 100 mètres.

#### Quels sont les points qu'il faudrait encore améliorer ?

En premier lieu, malgré les investissements consentis pour le renforcement des ouvrages de protection, l'État considère que l'aléa de danger reste le même. Il serait plus logique que cette évaluation du risque soit reconsidérée. Deuxième point, en Camargue, en milieu agricole, le plan n'autorise pas la construction d'hébergements. Cela pénalise les exploitants agricoles qui souhaiteraient diversifier leur activité, en créant, notamment des gîtes d'accueil pour les touristes, ou encore ceux qui souhaiteraient s'installer et créer une activité. Tout cela démontre qu'il est important que les Arlésiens, qui sont tous concernés, fassent part de leur avis lors de l'enquête publique.



## Raphèle

### C'est la fête au village

**JEUDI 26 JUIN, LE FEU DE LA SAINT-JEAN LANCE LES CINQ JOURS DE FÊTE** de Raphèle, attendus d'une année à l'autre par les habitants et les amoureux des taureaux et des traditions. Pique-nique, danses et musiques autour du groupe folklorique Raphèle-en-Provence, rejoint par d'autres formations de la région, animeront dès 19h la place des Micocouliers décorée de fleurs et d'outillages des métiers anciens par le comité des fêtes. C'est une occasion de rassembler les habitants, les anciens, les plus jeunes, les associations autour de grandes tables et de partager de vrais moments conviviaux, de ceux qui font la force des villages et des quartiers. Aux commandes de l'événement Annie Laurès et Frédéric Roux, respectivement présidente et vice-président du comité des fêtes de Raphèle. « *Nous sommes rodés pour l'organisation, annonce Annie Laurès. J'ai une bonne équipe qui se répartit en petits groupes de responsables de la buvette, des repas, du matériel. Et la plupart des associations du village participent chacune dans son domaine : pour les courses aux arènes, notre partenaire est le club taurin présidé par Christian Laugier. Le CIV (comité d'intérêt de village) avec Gérard Quaix est toujours là pour donner un coup de main. Le CARRE, association des commerçants et des artisans, organise le déjeuner du dimanche. L'entente Raphèle-Fontvieille-Moulès (ERFM) prend en charge le tournoi de foot et Norbert Nèble et ses*



*amis de la Boule Joyeuse s'occupent des challenges de pétanque. »* Au programme du vendredi au dimanche, tournoi de pétanque, courses camarguaises aux arènes, abrivado, (concours d'attrapaires le samedi), repas et bals chaque soir. Le samedi le tournoi de foot des commerçants tient la vedette dès 9h au stade Daudet. Le dimanche est la journée la plus chargée : rendez-vous à 9h pour le déjeuner au pré en musique (peña) route de Belhombre, suivi du défilé à l'ancienne à 11h et de l'abrivado longue, repas, course à l'avenir, Trophée Pierre Plantevin, abrivado, repas bal et feu d'artifice à 22h place des Micocouliers. La journée du lundi 30 est consacrée à différents concours de pétanque.

**Réservations des repas au comité des fêtes 06 03 13 20 18, à ERFM : 06 03 08 55 96. Programme du 26 au 30 juin chez les commerçants et sur arles-agenda.fr**

#### VIDE-GRENIER

Organisé par l'association Les Joyeux Lurons, lundi 9 juin sur la place des Micocouliers.

#### DU NEUF À L'AMICALE LAÏQUE

Claude Chazalon prend la présidence de l'association et succède à Louis Andréis.

**10 000 €** ont été nécessaires pour remplacer la clôture du stade Daudet de Raphèle. Les matches de foot de l'Entente Raphèle - Fontvieille - Moulès (ERFM) s'y déroulent. Prochain tournoi au stade Daudet de Raphèle samedi 21 juin de 14h à 22h.

### Salon de l'artisanat

**LES ÉNERGIES RENOUVELABLES** ont joué les stars du salon de l'artisanat le 4 mai dernier. Chauffage, isolation, éolien, solaire et d'autres métiers du bâtiment, électricité et plomberie, étaient présents sur la place des Micocouliers. Il a aussi été question des aménagements liés aux normes d'accessibilité que tous les lieux publics sont en passe d'adopter. Plus de 700 visiteurs ont été reçus sur le Salon.



## Mas-Thibert



### Sur un air de flamenco

**SAMEDI 3 MAI** une quinzaine de jeunes filles a donné dans la salle polyvalente de Mas-Thibert un spectacle de danse flamenco, accompagné à la guitare par Guillaume Franceschi. Depuis les premières éditions du festival des Suds, l'association intervient à Mas-Thibert. Cette année, c'est un stage de danse flamenca qui a été proposé aux jeunes du villages. À raison de deux heures par jour sur quatre jours, pendant les vacances de printemps, ces débutantes ont suivi l'enseignement intensif dirigé par Alexandra Arnaud-Bestieu.



## Salin-de-Giraud



## Partage de traditions à la Fête du sel

**ON S'ACTIVE DUR AU SIÈGE DE CAMARGO SOUVAJO**, l'association qui prépare la Fête du Sel du 6 au 9 juin.

« *Là on fabrique des fleurs en papier pour décorer la salle d'exposition qui retrace l'histoire de la manade Laurent au domaine des Marquises, et ici on construit le Dragon !* » explique Carole Gouvernet, présidente et cheville ouvrière de l'événement.

Le spectacle 2014 du groupe folklorique donnera, en cette année de centenaire Frédéric Mistral, une interprétation du *Poème du Rhône*, le moment où le dragon (drac) emporte une lavandière au fond du Rhône et la garde comme nourrice du petit dragon durant 7 ans, avant de la rejeter saine et sauve sur la rive en guise de remerciement. Une chorégraphie particulière a été créée pour illustrer ce conte.

De plus, cette année, le Dauphiné et les Landes vont partager leurs traditions avec la Camargue. Les bénévoles de Camargo souvajo accueillent les Ripatons Bartifelles du Dauphiné et les Cames de Boy des Landes, soit une cinquan-

taine de personnes hébergées et nourries au village, à qui ils feront découvrir Salin et ses environs le samedi 7 juin. Ils se retrouveront pour le spectacle du dimanche 8 juin, à 15 heures, dans le jardin de la nouvelle mairie.

**Mercredi 4 juin à 18h** en salle d'honneur de la mairie, vernissage de l'exposition « 70 ans de la manade Laurent », retracée en photos, affiches des courses, objets et film en continu. L'exposition restera ouverte jusqu'au 9 juin, tous les jours de 14h à 18h.

**Vendredi 6 juin à 18h** dans l'exposition, séance dédiée d'Odette Vignolo de son livre « *Taury sauvé des eaux* ». L'auteur, qui habite dans le Gard mais a passé toutes ses vacances à Salin-de-Giraud, y situe l'action de son roman, qui nous renvoie dans la Camargue des années 1950.

**Dimanche 8 juin**

- 10h ouverture du marché du terroir.
- 11h bénédiction du sel à la chapelle.
- 12h jeux de gardians aux arènes, repas.
- 15h spectacle, danses et musiques traditionnelles (Dauphiné, Landes, Provence...).

**Réservations au 06 73 22 45 70**

## RENDEZ-VOUS PAYSANS À GIMEAUX

Le groupement de producteurs du pays d'Arles propose des animations autour des produits de leurs fermes. On pourra goûter aux pêches, melons et abricots locaux, le vendredi 20 juin à 16 heures. Ces rencontres, qui ont lieu du printemps à la fin de l'été, sont soutenues par la Chambre de commerce et d'industrie du pays d'Arles et organisées en partenariat avec les chefs cuisiniers du Conservatoire des cuisines méditerranéennes.

Leurs recettes mettent à l'honneur ces produits du terroir. Les rendez-vous à venir seront consacrés aux pêches, amandes, tomates et œufs, le 4 juillet, aux pommes, poires et raisin, le 23 août, au riz, vin, sel et à la viande de taureau, le 19 septembre.

Entrée libre au point de vente proche du rond-point de Gimeaux, route des Saintes-Maries-de-la-Mer.

## AIDES DE LA CROIX ROUGE

L'unité locale de la Croix-Rouge-Arles se rend dans les villages à la rencontre des personnes en difficulté. Les représentants du pôle domicile et de l'unité locale de la Croix Rouge et les travailleurs sociaux invitent les personnes concernées à venir prendre un café avec eux lors des permanences qui se tiennent dans les mairies annexes. Une aide alimentaire peut être demandée à cette occasion.

Les prochains rendez-vous auront lieu le jeudi 12 juin à 14h30 à Mas-Thibert ; le vendredi 20 juin à 14h à Salin-de-Giraud ; le jeudi 26 juin à 14h à Raphèle et à 15h30 à Moulès.

Renseignements à la Croix Rouge, tél. : 04 90 96 07 61.

## Moulès

## Moutons et touristes étaient au rendez-vous

**LE TROUPEAU DE LA TRANSHUMANCE QUI TRAVERSE MOULÈS** pendant la fête du printemps remporte toujours un vif succès. Ce dimanche 4 mai 2014, la foule des curieux était bien au rendez-vous des ovins et caprins qui ont défilé sur la route des Platanes, emmenés par une dizaine d'ânes et encadrés par les bergers. Les plus matinaux avaient installé le vide-grenier dans l'ensemble des rues du village et la fête s'est poursuivie jusqu'au soir sous la houlette de l'Estrambord moulésien, entraîné par Marie-Louise Sabon.

Manèges, stands de friandises et produits du terroir ont complété l'animation dans le village.







## Un 600 m<sup>2</sup> sur **la Plaine de sport**

À Barriol, une nouvelle tranche de travaux du complexe sportif dédié au football va être livrée.

**AVANT LA REMISE DES CLÉS À SES UTILISATEURS**, le bâtiment flambant neuf implanté sur la plaine de sport,



« Cette belle réalisation met en valeur la jeunesse. Elle

est un lieu de vie et de rencontre entre parents, professionnels de l'ACAA et un quartier ».

Lionel Schneider,  
adjoint délégué au sport

mitoyenne au gymnase Louis-Brun, doit posséder des abords impeccables. La création de la voirie piétons et véhicules, l'installation de la clôture et du portail vont mettre fin à un chantier de six mois. Il représente la deuxième étape, sur trois, dans l'aménagement du site. Coordonnés par les agents du bureau d'études des bâtiments communaux de la Ville, qui a la maîtrise de l'ouvrage, les travaux ont été rondement menés par quinze entreprises arlésiennes

retenues sur appel d'offres. Seules les intempéries de décembre 2013 ont freiné l'avancement de la réalisation. Les 600

### 5,3 MILLIONS D'EUROS

le montant des trois tranches de travaux

### 1,3 MILLION D'EUROS

le montant de la construction correspondant à la 2<sup>e</sup> tranche. Il est financé à 45% par le Conseil général des Bouches-du-Rhône, 35% par le Conseil régional Paca et 20% par la Ville.

mètres carrés de la bâtisse, comprenant un étage, sont répartis entre les vestiaires-douches-wc dont six collectifs et trois réservés aux arbitres, l'infirmerie, le logement du gardien, le local de rangement et la salle refuge (obligatoire en zone inondable). Cet équipement recevra d'ici quelques semaines la visite de membres de la Fédération française de football qui veille au respect des normes inscrites sur le cahier des charges des bâtiments de ce genre. Ensuite il pourra être mis en service. Par convention, la Ville l'attribue à l'Athletic Club Arlésien.

Le partenariat a commencé dès 2011, date de la livraison des quatre terrains de ce complexe sportif. Le club utilise en effet trois d'entre eux pour ses entraînements et des matches. Ces aires de jeu - deux synthétiques et deux en gazon - ont reçu un label de qualité par la Fifa (Fédération internationale de football association).

La dernière tranche de travaux de la plaine de sport sera consacrée à la construction d'une tribune, des parkings, d'un foyer, des sanitaires publics, ainsi qu'à la réhabilitation du mas Léon. Cette maison ancienne restructurée accueillera les locaux administratifs. Pour compléter le dispositif, il restera à l'ACA de prendre en charge la construction d'un centre de formation.

**Le Conseil régional, présidé par Michel Vauzelle, alloue 380 000 euros à la construction du bâtiment de la Plaine de sport.**



### STAGES SPORTIFS D'ÉTÉ : INSCRIPTIONS À PARTIR DU 14 JUIN

À l'approche des vacances, les stages pour les 6-18 ans sont en vente, au prix de 5 euros la semaine, au service des sports.

Du 7 juillet au 14 août, les familles ont au choix trois formules : des sports collectifs au complexe sportif Robert-Morel à Trinquetaille, des sports individuels au complexe sportif Fernand-Fournier, des sports de plein air au stade et à la base de loisirs de Beauchamp à Pont-de-Crau. En raison du nombre de places disponibles elles peuvent inscrire leur(s) enfant(s) à quatre stages maximum (2 plein-air, 2 individuels). Les enfants et les adolescents sont accueillis de 10h à 16h, avec un repas tiré du sac à prévoir tous les jours. Lors de l'inscription il est demandé une pièce d'identité ou le livret de



famille et une photo de l'enfant. Afin d'agréer l'attente, le 14 juin entre 9h30 et 16h30, des animations sportives gratuites sont proposées aux parents et aux enfants sur le terrain annexe du stade Fernand-Fournier.

La vente des stages se poursuivra à partir du lundi 16 juin, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 16h, sauf le vendredi après-midi.

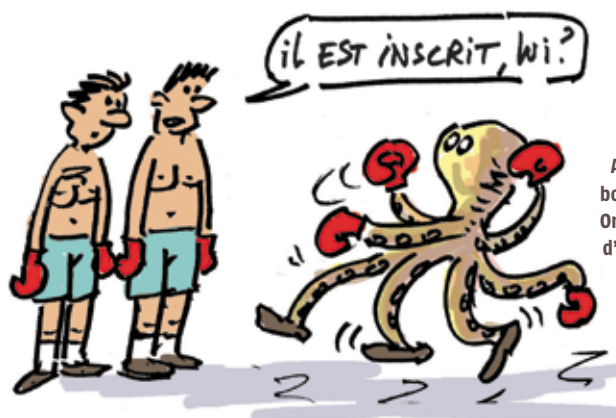
Service des sports - rue Ferdinand de Lesseps - tél. 04 90 49 36 85.

### CARTE PASS'SPORTS

1150 cartes à 5€ seront mises en vente le 25 août au service des sports. Cette carte individuelle offre des réductions à l'inscription dans les clubs sportifs, à l'entrée des piscines, à la billetterie du Rugby club arlésien et chez les commerçants partenaires. Conditions à la direction des Sports : 04 90 49 36 85.

### ANIMATIONS SPORTIVES

Du 7 juillet au 22 août, les centres d'animations sportives fonctionnent de 17h30 à 19h30, à Barriol, Griffueille, au Trébon, à Raphèle, Salin-de-Giraud et Mas-Thibert. Renseignements au service des sports, 04 90 49 36 85.



### KICK BOXING

Avec La nuit du fight, au gymnase Jean-François Lamour vendredi 7 juin, l'Association Arlésienne de Kick Boxing présente son gala de boxe pieds-poings dans la discipline K1-Rules. Onze combats dont un comptant de championnat d'Europe WKN (fédération) avec Mickaël Pignolo l'Arlésien, s'enchaîneront sur le ring. Début de la manifestation à 19h30.

Entrée : 10 € / 15 €. Tél. : 06 58 45 84 79.





## La fête des jeunes rugbyemen

662 enfants seront rassemblés autour du ballon ovale, le 8 juin sur les stades de Beauchamp à Pont-de-Crau.

**TREIZE CLUBS DE LA RÉGION** et de bien au-delà s'affronteront au tournoi national des écoles de rugby proposé par le RC Arles XV. Quatre catégories d'âge, des 6/7 ans aux 12/13 ans, rentrent en lice, ce qui correspond à la rotation de 52 équipes.

Daniel Hosy, responsable de la section jeunes de l'association arlésienne, orchestre, accompagné de bénévoles, la rencontre et avoue que la partition des matches tient un peu du casse-

tête chinois. Mais l'expérience des cinq tournois précédents et celle acquise, depuis 29 ans, dans l'exercice de ses fonctions au sein du club, est précieuse. Durant l'année, il encadre avec des éducateurs sportifs un effectif de 135 rugbyemen de moins de quinze ans. Tout en reconnaissant que le rugby est une école de courage et de volonté, il faut, dit-il, dédramatiser le jeu. Au stade des débutants, dompter l'appréhension de tomber, vaincre la peur

d'être opposé à un adversaire, savoir « partager » le ballon, comptent autant qu'apprendre la technique. Pour ces jeunes, pas encore de mêlée, ni de réelle compétition. C'est donc dans un esprit de convivialité que les petits Arlésiens recevront leurs camarades. Le club est d'ailleurs labellisé, par la Fédération française de rugby, pour sa formation, sa qualité d'accueil et son éthique. Malgré tout, chacun portera haut ses couleurs. Qui des Jurassiens de

Tavaux, des Saint-Rémois, des clubs de Vauvert, Cavaillon, Miramas, Pic-Saint-Loup, Montoux, Vinay, Saint-Saturnin, des Angles, d'Andrezieux-Boutheon, d'Annonay, d'Arles se défendra le mieux ? Et l'agréable se joindra au sérieux. En effet, certains prévoient aussi de visiter les arènes et d'aller voir la mer.

**Tournoi de l'école de rugby du RC Arles XV, dimanche 8 juin, à partir de 10h, entrée libre avec possibilité de restauration sur place.**

## Expert en balles

Michel Morel passe une partie de son temps sur les courts de tennis pour arbitrer des matches et vibrer.

Une médaille de bronze, remise en janvier 2014 par la Fédération française de tennis, est venue récompenser plusieurs années consacrées à ce sport. Michel Morel s'investit en tant que joueur, affilié au Tennis Parc Arlésien, et principalement à travers son rôle d'arbitre. Il découvre cette fonction à l'occasion d'une compétition nationale au TPA, en 2002, puis se forme à la Ligue de tennis de Provence. Depuis, son ascension sur l'échelle des responsabilités s'apparente à un sans faute. Conseiller technique, membre de la Ligue, formateur, juge arbitre pour des rencontres nationales, juge de ligne sur les internationaux, arbitre de chaise, il s'engage avec le même enthousiasme sur tous les fronts. Cet Arlésien de cœur ne ménage pas sa peine quand il faut aider un club, renseigner sur le règlement. En revanche lors des compétitions, sur le terrain,



seuls comptent la trajectoire des balles, leur impact au sol, terre battue ou dur, le dépassement éventuel de la ligne qui se mesure à l'œil. Il l'affirme : « La concentration est extrême. On n'a pas le droit de se tromper ». Sélectionné l'année dernière pour arbitrer des matches du tournoi de Roland-Garros, avec entre autres Maria Kirilenko... Michel ne cache pas sa déception d'avoir raté la marche de l'édition 2014. Exigeant et volontaire, il espère bien faire partie un jour des 9 juges de lignes du central. Un honneur qui permet de vivre de l'intérieur la consécration d'un champion.

En attendant, il n'est pas à cours de propositions intéressantes. Après un mois de mai bien rempli dans le cadre du Challenger d'Aix-en-Provence, il sera, en juin, arbitre de chaise à l'Open féminin de Marseille où se rencontrent les meilleures joueuses mondiales.

## TRAVAUX EN PISTE

Au mois d'août, le service des sports de la Ville procédera à la réfection de la piste d'athlétisme du complexe sportif Fournier. La précédente rénovation date de 2003 mais l'érosion et le piétinement ont fait leur œuvre sur ce site long de 400 mètres. Les fosses de sable servant aux sauts en longueur et à la perche, la piste d'élan située devant les tribunes, et une partie du virage sud sont particulièrement abîmées. Après les travaux, le sol en résine polyuréthane sera entièrement nettoyé à l'eau propulsée à moyenne pression. Puis les lignes du contour et les repères de course seront tracés. À la rentrée, les utilisateurs (les scolaires et le Stade Olympique Arlésien) pourront reprendre leurs activités. Le coût du chantier s'élève à 40 000 euros financés par le Conseil général et la Ville.







## Une histoire vivante de la Camargue

Entièrement rénové, le musée de la Camargue offre une approche moderne et ludique, que présente sa conservatrice, Estelle Rouquette.

**C'EST UNE SIMPLE BERGERIE.** Mais qui recèle des histoires à n'en plus finir : celles d'une terre, à la rencontre du Rhône et de la mer, que la nature et l'homme contribuent à façonner. Le musée de la Camargue est installé là depuis 1979. Géré par le Parc naturel régional de Camargue, il constitue tout à la fois une vitrine des actions menées par cette structure et une introduction à la visite de ce territoire.



« La Camargue a toujours été une terre d'accueil. C'est le rôle du musée que de faire partager cette épopée humaine ».

Estelle Rouquette

### UNE RESTAURATION À LA HAUTEUR DE L'AMBIITION.

« Notre objectif est de raconter une histoire réaliste de la Camargue, loin des clichés, présente Estelle Rouquette, à la tête du musée depuis 2008. Nous consacrons aussi une large part à ce qui fait le territoire aujourd'hui. » Le musée avait besoin d'une remise aux normes

pour être en adéquation avec son propos. Il a connu une année de travaux avant de rouvrir fin 2013, avec une présentation totalement repensée de ses collections. L'architecture du bâtiment, modèle-type des bergeries camarguaises, a été préservée, et les matériaux choisis dans le respect des traditions locales. En tout, 1,4 million d'euros auront été dépensés grâce à des fonds du Conseil Régional, du conseil général, de la fondation du Patrimoine, de la fondation Total, de la fondation Crédit Agricole et de la Compagnie nationale du Rhône.

### LE FIL DE L'EAU... LE FIL DU TEMPS.

La visite commence par une grande table interactive où plusieurs cartes du delta permettent de suivre, au fil des millénaires, la formation géologique du delta, les traces de l'homme dans l'Antiquité, l'évolution de l'occupation des sols, les systèmes d'irrigation et de drainage... C'est déjà, une source d'informations d'une richesse étonnante, et qui permet de toucher du doigt la diversité des thématiques traitées dans cet espace. Et permet de mesurer également comment la Camargue évolue. Les objets de la vie quotidienne, les costumes nous plongent au cœur du quotidien des hommes venus s'enraciner dans cette terre rude. On les écoute (via des documents sonores) parler de leur environnement (faune, flore, terre), de leurs activités

(agriculture, riziculture, vigne, chasse, pêche...). « *Derrière la figure folklorique du manadier, on dévoile toute une économie qui évolue autour de l'agriculture, de l'élevage et s'appuie sur le tourisme* » explique Estelle Rouquette.

**LA FORCE DES IMAGES.** La grande richesse du musée, c'est son extraordinaire fonds photographique, puisque sur 7400 objets enregistrés, 6200 sont des photos. Le musée possède en effet 3000 plaques de verre photographiques signées Gaston Bouzanquet, qui s'ajoutent aux fonds Naudot (constitué de 1900 plaques de verre) et Laget (1200 images). « *Alors que Carle Naudot était véritablement un témoin de son temps, avec le souci de conserver des témoignages de sa vie à Salin-de-Giraud, Gaston Bouzanquet participe lui davantage à la création d'une image idéale* » nuance Estelle Rouquette. Ces clichés sont mis en valeur dans de grands caissons lumineux suspendus ou sont à regarder en 3D grâce à des lunettes adaptées.

**Musée de la Camargue. Parc naturel régional de Camargue, mas du pont de Rousty - 13200 Arles. Tél. : 04 90 97 10 82. Ouvert tous les jours de 9h à 12h30 et de 13h à 18h sauf : le mardi, les 25 décembre, 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> mai.**  
[www.museedelacamargue.com](http://www.museedelacamargue.com)



**HORS DES SENTIERS BATTUS.** En montant sur la nef en bois édifée à quelques pas du bâtiment, signée de l'artiste japonais Tadashi Kawamata, on embrasse un paysage vaste comme le ciel. Quant au sentier de découverte, qui part du musée, il permet d'appréhender, sur 3,5 km, différents milieux naturels. En mai 2015, il sera le théâtre d'une exposition du sculpteur Jean-René Laval.

**DIRECTION LA CHINE.** Dans le cadre de la commémoration du 50<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre la France et la Chine, l'exposition *Le fil de l'eau, le fil du temps* a été choisie par le commissariat de France-Chine 50 : elle sera présentée au musée national des zones humides à Hangzhou, du 2 juillet au 3 août prochain.

**ÉVÈNEMENTS À VENIR.** En 2016, le musée s'associe avec le musée départemental Arles antique pour présenter le résultat des fouilles archéologiques menées sur le site de la montille d'Ulmet, où était situé, sous l'Antiquité, un avant-port d'Arles.

En 2017, c'est avec le musée Réattu que sera organisée l'exposition *Henri Rousseau et les représentations de la Camargue*. Entre temps, en 2016, le musée aura gagné 320 m<sup>2</sup> de plus, grâce à l'extension qui constitue la deuxième phase des travaux de rénovation. Ce nouvel espace comprendra l'accueil, la librairie, une salle pour les expositions temporaires et une zone refuge pour les collections en cas d'inondation.





## Happy Fête de la musique !

Le 21 juin, toutes les musiques s'accordent dans un esprit de fête. Pour cette 33<sup>e</sup> édition, la ville d'Arles propose un riche programme qui fait la part belle au « street art », aux musiques et aux danses urbaines.

**LA FÊTE DE LA MUSIQUE À ARLES**, orchestrée par le service culturel, c'est près de 600 musiciens, chanteurs et danseurs, 30 groupes amateurs et 8 groupes professionnels... Sans compter le public, largement invité à participer ! Pendant plus de 12 heures, de la musique sur plus de 15 scènes ! Impossible d'être partout pour tout écouter, voici quelques pistes pour faire ses choix.

**DIFFÉRENTS LIEUX, DIFFÉRENTS STYLES.** Sur le marché, dès 12h déambuleront les Camineurs, la fanfare à Bout de souffle et les Blaka Street.

À l'espace Van Gogh, les chorales arlésiennes pousseront la chanson entre 14h et 19h ainsi que dans la salle des Pas Perdus entre 20h et 23h. Différents registres, rue de la République, avec des chants médiévaux, du flamenco et de la variété. La chorale de la Rotonde se produit au temple d'Arles à 18h30 et les amis des Orgues à l'église Saint-Césaire à 17h30. On retrouve les fanfares, place de la République à 20h, et Paul-Doumer à 21h. Du rock avec Fortunate Son, place Voltaire à 20h30 et avec l'association Arles sur Rock, cour de la Muleta entre 20h et minuit.

**ON DANSE TOUS SUR HAPPY !** Un des temps forts de cette édition, le flashmob organisé à 19h30 sur la place de la République et à 20h sur la place Voltaire. Les Arlésiens sont conviés à se déhancher sur les rythmes funk et soul de *Happy*, le tube de Pharrell Williams. La chorégraphie, signée Jean-Marc Giorla, est en ligne sur You tube (*Happy fête de la musique Arles*). Les amateurs de danse Country (de 19h à 20h) et de tango argentin (20h30 à 23h30) sont quant à eux attendus sur les pistes du boulevard des Lices. Enfin, un atelier de danses traditionnelles

### MILKY CHANCE OUVRE LES ESCALES

Le duo Milky Chance (Clemens et Philipp pour les intimes) seront au théâtre antique d'Arles le 22 juillet. Les jeunes Allemands font partie des excellentes surprises musicales de 2014 avec leur tube « Stolen Dance ». Suivront le 23 juillet Asaf Avidan, Détroit, le 24 et pour clôturer cette 10<sup>ème</sup> édition, le 25, une soirée électro avec les meilleurs représentants de la bass music. Tout le programme sur [www.escales-cargo.com](http://www.escales-cargo.com)

« d'Ici et d'Ailleurs » est organisé sur l'estrade des arènes, place Bornier entre 19h et 23h.

Et on joue tous avec Gamelan Kancil. pour le concert participatif de percussions indonésiennes, entre 17h et 20h au Jardin d'été.

**LA POP-ROCK EN VERSION ORIGINALE !** Sur la scène « jeunes » de l'esplanade Charles-de-Gaulle, les groupes issus du Conservatoire de Musique du Pays d'Arles, les Starcoans, Sweet fingers et Funny Traders se produiront entre 20h et 22h en première partie du concert événement de Hangar. Après le succès de *Version originale*, les six rockeurs du Cap-Ferret présentent leur nouvel album *Ivre Mer* réalisé par Jean-Pierre Plunier (producteur de Ben Harper) et mixé par l'ingénieur du son de Daft Punk, Florian Lagatta.



**LA COUR DE L'ARCHEVÊCHÉ S'ENFLAMME ENTRE 19H30 ET MINUIT.** Ça claque avec le Label Andalou & Co, ça percute avec Blaka Street, place au flamenco rock du trio arlésien Primitif Hacienda, puis au talent, à l'impertinence et à la turbulence de la fanfare funky de Barcelone Always drinking marching band (en photo ci-dessous) et pour finir la performance survoltée de Pad Brapad et son groove balkanique.

Tous les concerts sont gratuits. Programme disponible en ville et sur [ville-arles.fr](http://ville-arles.fr)







Du 7 juillet au 22 août

**LES CENTRES AÉRÉS** Fontvieille (6-12 ans), Raphaële (4-12 ans), Alyscamps (4-12 ans), Claire Fontaine à Pont-de-Crau (3 ans), Salin-de-Giraud (3-17 ans) et Mas-Thibert (3-17 ans) sont ouverts du 7 juillet au 22 août. Inscriptions auprès du service animation de proximité (04 90 49 47 59 ou 04 90 49 47 60) ou dans les mairies annexes. **Tarifs entre 10 et 75 euros la semaine, en fonction du quotient familial.**

**Les coups de cœur de la médiathèque**  
**Loup un jour**

De Céline Claire et Clémence Pollet, éditions du Rouergue.



Un jour, les trois petits cochons, Pierre, la chèvre et le petit chaperon rouge, rencontrent le Loup dans la forêt. Ils ont peur. Mais le Loup prend juste de la paille, du chocolat, du lait, des œufs, de la farine. Que compte-t-il faire ? À moitié rassurés ils observent. Méfiance, un loup reste un loup. Le pelage noir, moutonneux, onduleux du Loup occupe une grande place dans l'illustration.

Dès 3 ans

**Tu te crois le lion !**

D'Urial, illustrations de Laetitia Le Saux, éditions Didier jeunesse.



Trop-puissant le lion règne du haut de sa colline sur ses sujets. Il n'en finit pas de leur donner des ordres, de les traiter de tous les noms. La pigeonne «Bonne à rien» part s'installer sur la plage. Le mouton la rejoint, puis le chien...

Enfin libres ! Trop puissant décide de les retrouver car à quoi bon gouverner si on est tout seul ? Réflexion sur les limites de la toute puissance et les effets néfastes de l'autorité abusive.

À partir de 5 ans

Mercredi 4 juin

**à écouter**

**Les Contes de la Maison jaune**, avec Mathilde Arnaud. à 15h (à partir de 6 ans) et à 16h (à partir de 3 ans).

Samedi 7 juin

**à voir**

**Bac à feuilles**, le spectacle de la Compagnie Qui-Bout est une comédie archéo-ludique et musicale qui s'adresse au tout-public à partir de 6 ans. **Jardin Hortus à 11h et à 16h. Spectacle gratuit en partenariat avec le musée départemental Arles antique.**

Dimanche 8 juin

**à suivre**

**Léo le petit archéo** est invité pour une visite en famille avec l'association Croco'lire sur le site de la Verrerie de Trinquetaille. **Gratuit à 11h (inscription au 04 13 31 51 48).** Une grande rencontre d'écoles de rugby organisée par le RC Arles XV a lieu sur les stades de Beauchamp à Pont-de-Crau (voir pages 12/13).

Mercredi 18 juin

**à écouter**

**Graines de lecteurs** à 10h salle la médiathèque (Maison jaune), pour les enfants jusqu'à 4 ans, accompagnés d'un adulte.

Mercredis 4, 11, 18 et 25 juin

**à faire**

**Du jardinage**

Les 6 à 11 ans sont initiés toute l'année par l'association Môm'Arles à cultiver leur parcelle dans le jardin Hortus. On observe aussi les insectes, papillons et oiseaux qui aident ou dérangent les cultures. **Tarif en fonction des revenus. Contact 06 14 60 60 42 ou marie@momartre.com**

**La fête des Mireieto se prépare...**



La prochaine édition de la cérémonie de prise de coiffe se déroulera le 14 décembre prochain.

À cette occasion, les petites filles âgées de 7 à 10 ans, fascinées par le costume d'Arles, laisseront définitivement leur bonnet pour la cravate. Pour participer à cette cérémonie, il faut s'inscrire avant le 25 juillet 2014. On peut télécharger la fiche d'inscription sur le site [www.comitedesfetes-arles](http://www.comitedesfetes-arles) ou se la procurer au bureau du comité des fêtes d'Arles, 35 place de la République.

RENSEIGNEMENTS AU 04 90 96 47 00.

*à Noter*

**Journée d'inscription aux stages sportifs de la Ville pour l'été**

Samedi 14 juin à 8h30 au stade Fournier (voir pages 12/13). Animations sportives sur place.





**Dimanche 1<sup>er</sup> juin**

**Visite guidée**

Au cœur des collections du musée Réattu, à 11h, entrée libre.

**Fêtes et traditions**

Course de Satin, concours de ferrade et de maniabilité, Manade la Galère, à Mas Thibert, à partir de 9h30.

**Sortie**

Balade à vélo, pour la fête nationale du vélo, par l'association ConviBicy dans Arles (7 km) de 10h à 12h. Départ et arrivée devant la gare SNCF.

**Lundi 2 juin**

**Théâtre**

Les Ateliers du Grenier, Le temps des cerises par les ateliers enfants dirigés par Lila Berthier et Claire Leyat, théâtre de la Calade à 19h.

**Mardi 3 juin**

**Lectures en Arles**

Catherine Hiegel lit La Correspondance entre Violette Leduc et Simone de Beauvoir, cloître Saint-Trophime à 19h.

**Théâtre**

Les Ateliers du Grenier, Le temps des cerises (voir 2 juin), théâtre de la Calade à 19h.

**Humour**

Max Boublil est au Cargo comedy avec de nouveaux sketches, à 20h. (23/20/18 €).

**Mercredi 4 juin**

**Lectures en Arles**

Denis Podalydès lit La Nouvelle Héloïse de Jean-Jacques Rousseau, cloître Saint-Trophime à 19h.

**Humour**

Max Boublil est au Cargo comedy avec de nouveaux sketches, à 20h. (23/20/18 €).

**Danse**

Gala de Art'relate Ballet : danse classique, hip hop, danse moderne, danses folkloriques sous la direction de Laetitia Rey, Jay Vatain et Richard Bonnot Saltet, Théâtre antique à 20h45 (6 €).

**Jeudi 5 juin**

**Lectures en Arles**

Marie-Christine Barrault lit Lettres à Poisson d'or et Lettres à une jeune fille de Joë Bousquet, cloître Saint-Trophime à 19h.

**Théâtre**

Les Ateliers du Grenier, Hamlet et Lysistrata par les ateliers ados et adultes dirigés par Marie Vauzelle, théâtre de la Calade à 19h.

**Comédie**

Entre père et fils, comédie écrite par Anthony Joubert et Eric Collado autour du réveil difficile d'un adolescent élevé au reality show, avec Chris, le père et Eman Palg, le fils, maison de la vie associative à 20h.

**Cinéma**

À bout de souffle de Jean-Luc Godard, dans le cadre du ciné-fil de la médiathèque, cinémas Actes Sud à 20h.

**Vendredi 6 juin**

**Fêtes d'Arles**

Baleti, en ouverture des fêtes d'Arles, au kiosque à musique à 21h, boulevard des Lices.



# Forum lyrique, les plus belles voix

**ARLES ACCUEILLE DU 10 AU 14 JUIN 2014 LE FORUM INTERNATIONAL D'ART LYRIQUE.** Sa première édition a eu lieu en 2000 à l'initiative de Valentine Thibon, en hommage à son père le célèbre baryton arlésien Valentin Jaume.

Dans ce cadre, le concours Opéra en Arles, inscrit sur la liste des compétitions officielles, se déroulera du 11 au 14 juin. Le Jury est présidé par Raymond Duffaut, directeur des Chorégies d'Orange, et président du Centre français de promotion lyrique. Andrea Guiot, artiste lyrique, en est la conseillère artistique. Les candidats sont

auditionnés les 11 et 12 juin puis les lauréats participent aux soirées de demi-finale et de finale **les 13 et 14 juin**. Ouvertes au public, ces deux soirées se déroulent dans le cadre somptueux de la cour de l'Archevêché à Arles, à 21h30.

**Le 10 juin** : conférence du musicologue André Segond, **le 11 juin** : concert « Jeunes Talents » avec Jeremy Duffau, Ténor ; Pierre Seguin, Baryton ; Tatiana Probst, Soprano ; Héloïse Mas, Mezzo Soprano, Valentine Lemercier, soprano, Mathieu Pordoy, pianiste.

**Entrées à partir de 15 €, forfait trois spectacles 45 €. Comité des Fêtes, tél. : 04 90 96 47 00 et www.lyrique-arles.com**

**Concerts**

Festival V.O.I.X. Lecture en musique de lettres à Théo, période arlésienne sur la peinture de Van Gogh par Gérard Eppelé et Henri Agnel suivie du concert de musiques vénitienes du Moyen-âge et de la Renaissance par H. Agnel et Idriss sur instruments anciens, jardin de l'espace Van-Gogh, entrée libre à 17h.

Marika Lombardi, hautbois interprète des pièces de Marin Marais, Benjamin Britten..., Temple à 19h (12/10 €).

**Lectures en Arles**

Chloé Rejon lit Une vie de George Sand, cloître Saint-Trophime à 19h.

**Théâtre**

Les Ateliers du Grenier, Hamlet et Lysistrata (voir 5 juin), théâtre de la Calade à 19h.

**Humour**

Six toys story comédie de Caroline Steinberg, ou comment un coach peut changer votre vie en trois jours, Cargo de nuit à 20h. (10 €).

**Samedi 7 juin**

**Sport**

Football, tournoi de sixte de l'USCA foot, stade Belmondo à Moulès, 9h. Athlétisme, Stade Olympique Arlésien, meeting interrégional épreuves combinées, stade Fernand-Fournier à 13h. Boxe, gala de l'association kick boxing et boxe française, gymnase Lamour à 17h.

**Visite archéologique**

Les fouilles de la Verrerie de Trinquetaille, par les équipes du musée Arles antique et du service du patrimoine, de 14h à 17h, en continu, gratuit.

**Astronomie**

Observation du système solaire, des éruptions solaires, du rayon vert au coucher du soleil puis à partir de 22h30, balade contée dans les étoiles et observation aux télescopes, Marais du Vigueirat dès 17h.

**Cinéma**

Festival V.O.I.X. projection du film vénitien Au fil de l'eau, espace Van-Gogh à 19h30 (2 €).

**Humour**

The lost fingers (pop rock) ces Québécois reprennent façon jazz manouche des tubes années 80, Cargo de nuit à 21h30. (18/15/ 12 €).

**Dimanche 8 juin**

**Vide-greniers**

Pont-de-Crau, école primaire de 9h à 17h. Les Alysamps, école primaire, par l'association DAH. Stade Fournier, par le Stade Olympique Arlésien.

**Sport**

Athlétisme, Stade Olympique Arlésien, meeting interrégional épreuves combinées et vide-grenier aux abords., stade Fernand-Fournier à 8h, Rugby, tournoi du RCA XV de U7 à U13, stade de Beauchamp à 10h.

**Concert**

Clôture de la saison au Méjan avec Juliette Hurel, flûte ; Nicolas Dautricourt, violon ; Miguel Da Silva, alto et Marie-Josèphe Jude au piano qui interpréteront des pièces de Mozart, Poulenc, Chopin et Beethoven, Chapelle du Méjan à 11h.

**Visite archéologique**

Les fouilles de la Verrerie de Trinquetaille, voir 7 juin, gratuit.

**Lecture**

Festival V.O.I.X. Lecture bilingue par M. Pozzoli (Bettin/ Casanova/Parise), espace Van-Gogh à 18h.

**Danse**

Gala de Formagym, dirigé par Magali Cabiron, Théâtre antique à 20h30 (8/6 €).

**Mardi 10 juin**

**Réunion publique**

Information sur le projet de PPRI, voir pages 8 et 9, Théâtre d'Arles à 17h30.

**Danse**

Gala de l'association Passada, Théâtre antique à 19h30.

**Mercredi 11 juin**

**Forum lyrique**

Concert des jeunes talents, voir ci-dessus, cour de l'Archevêché à 21h30.

**Vendredi 13 juin**

**Concert**

Chansons de Léo Ferré par Hervé Thomas, piano et chant, librairie Actes sud à 18h30, entrée libre.

**Fête de quartier**

Griffeuille, jeux avec Martingale, animations associatives et sportives, place Vincent-Auriol.

**Forum lyrique**

Opéra en Arles, demi-finale, voir ci-dessus, cour de l'Archevêché à 21h30.



Samedi 14 juin

**Rencontre littéraire**

Annie Maillis dédicace son livre *Des Grecs en Camargue, un exil entre sel et mer*, librairie Forum Harmonia Mundi à 11h30-13h30 et 17h30-19h.

**Fêtes de quartier**

**Trébon**, jeux avec Martingale animations associatives et sportives, **place Gayet de 11h à 18h.**

**Monplaisir**, stade des Cités - Georges-Mistral, repas et concours de boules à 15h.

**Visite du patrimoine**

**Les Alyscamps**, histoire et légendes par Claire Maurel, à 14h30, **gratuit sur inscription** préalable au 04 90 49 38 20.

**Danse**

**Zumba** par les Jolis bambins, **gymnase Lamour à 19h30.**

**Concert**

**Cante Flamenco** récital avec Luis de la Carrasca, organisé par l'association Label Andalou, **salle Jean-et-Pons-Dedieu à 19h30 (10/8 €), restauration sur place.**

**Forum lyrique**

**Opéra en Arles**, finale, **cour de l'Arche-vêché à 21h30.**

Dimanche 15 juin

**Fêtes de quartier**

**Monplaisir**, stade des Cités - Georges-Mistral, exposition et vide-grenier de 10h à 17h.

**Vide-grenier**

Organisé par l'association **Intergénération'action** sur le bd des Lices de 8h30 à 17h30. Inscriptions à partir du 2 juin au 04 90 97 25 92 ou 06 69 32 87 52.

**Sport**

**Football**, tournoi des U14 et U15 féminines, par le sporting club de Point-de-Crau, **stade de Beauchamp à 9h.**

**Danse**

**Stage de danses grecques** organisé par le comité de jumelages Arles-Salin-Kalymnos avec Jean Alex Benedetto, **maison de la vie associative à 10h.**

**Centenaire Mistral**

**Sur les pas de Frédéric Mistral, promenade littéraire** conduite par Rémi Venture, spécialiste de l'écrivain, de 14h30 à 17h. Réservations : **Francine Figuière : 06 75 57 66 04. parcoursslitterairesenprovence@gmail.com**

**Sortie**

**Balade à vélo** par l'association Convi-Bicy (25 km) de 9h à 12h. Départ et arrivée devant l'école primaire de Pont-de-Crau. Renseignements au 07 82 14 24 68.

Mercredi 18 juin

**Spectacle de fin d'année**

**Classe d'éveil musical du Conservatoire de Musique du Pays d'Arles**, **maison de la vie associative à 9h.**

**Réunion publique**

Information sur le projet de PPRI, voir pages 8 et 9, **Salin-de-Giraud à 17h30.**

Jeudi 19 juin

**Conférence**

**Les jeudis d'Arlate : Solon et la loi des XII Tables à Rome** par Antoine Pierrot, maître de conférence en Histoire grecque, **maison de la vie associative à 18h30.**

# Viagem Samba

## joue le Brésil à domicile

**LA FORMATION DE PERCUSSIONS AFRO-BRÉSILIENNES** emmenée par le tandem Laurent Rigaud et Gérald Seguin crée l'événement pendant la coupe du monde de football. Sur 5 soirées de matches, les 12, 17, 20, 23 et 25 juin, la cour de la Muleta se transforme à la fois en tribune de stade et en école de Samba à partir de 19h30. « Nous avons choisi les soirées qualificatives où jouent l'équipe de France et le Brésil. On verra la suite du programme en fonction des résultats. Nous ne pouvions pas rater cette Coupe du Monde au Brésil. Nous sommes fans de ce pays » explique Laurent Rigaud co-fondateur et directeur artistique de l'association.

Sa vocation naît lors d'un voyage au Brésil en 1992 d'où il rapporte les premiers instruments de musique et de percussion aux origines de Viagem Samba. « On aime créer des soirées et diffuser de la musique populaire, transmettre notre savoir-faire » ajoute le musicien. Et de fait, depuis 2011, près de 100 personnes ont participé aux ateliers percussions de la Quadra et joué dans la foule pendant la feria, le Carnaval et pour la Fête de la musique.



Pour la coupe du monde de foot, l'ambiance est garantie sur place, comme au Brésil : repas, boissons, musique live, écran géant et samba seront au rendez-vous. Entrée libre au 1 rue de la paix. Le 28 juin, toute la troupe est en déplacement pour un concert exceptionnel aux Baux-de-Provence, avec les artistes brésiliens de la région et le concert de Rio Mandingue, mais ceci est une autre histoire.

Renseignements sur les ateliers, les concerts, les soirées foot-samba sur [www.viagem samba.com](http://www.viagem samba.com)

## Expositions, foires, salons

**Van Gogh Live ! Couleurs du nord, couleurs du sud**

Neuf toiles de Vincent Van Gogh, des œuvres de Courbet, Corot, Pissaro, Monet, Gauguin et d'autres d'artistes contemporains sont à découvrir dans la **nouvelle Fondation Vincent Van Gogh Arles ! Ouvert tous les jours jusqu'au 31 août de 11h à 19h (jeudi jusqu'à 21h). Entrée : 9 €, 7€ (réduit), 4€ (jeunes et étudiants), gratuit pour les moins de 12 ans. 35 rue du Docteur Fanton. Tél. : 04 90 93 08 08. fondation-vincent-vangogh-arles.org**

**Les Chroniques de Solaris**

Exposition Frank Gehry au Parc des Ateliers, **atelier de mécanique jusqu'au 26 octobre. Ouvert du mercredi au dimanche de 11h à 18h. Entrée libre pour les Arlésiens.**

**Étonnants créateurs**

Petit marché du livre singulier, livres d'artistes, rencontre d'éditeurs et d'artisans, stage de fabrication de papier, **Espace Van-Gogh les 6 et 7 juin. Voir aussi p. ???**

**Mano a mano**

Peintures et dessins de Maurice Matieu et Eduardo Arroyo qui confrontent leurs démarches artistiques à l'invitation de l'association du Méjan, **au Capitole du 7 juin au 7 septembre.**

**J'appellerai mon fils insurrection**

De Maurice Matieu à partir du 7 juin à la **chapelle Saint-Laurent - Le Capitole.**

**L'Atelier Siqueiros**

Expose à l'espace Van Gogh, **du 12 au 18 juin (13h30-18h30). Vernissage vendredi 13 juin à 18h30.**

**Hervé Bréhier**

Installations, **galerie Analogues jusqu'au 14 juin.**

**V.O.I.X. vénitiennes**

3 regards de photographes sur Venise par Graziano Arici, Gilles Magnin, Erik Vedel ; concert de musique vénitienne par Henri et Idriss Agnel / projection et lectures autour de Vincent Van Gogh (voir calendrier), **du vendredi 6 au lundi 9 juin, à l'espace Van Gogh. Ouvert de 11h à 20h (le lundi 14h-18h).**

**Revoir Réattu**

Nouvel accrochage des collections permanentes, **musée Réattu jusqu'au 30 juin.**

**Le livre de la nuit**

Long de 66 mètres c'est une suite de gravures originales de 157 artistes différents. Depuis son édition en 2010 il fait l'objet d'une exposition itinérante. On pourra le voir à Arles, dans une scénographie d'Élisabeth Vernet à **l'espace Van-Gogh, jusqu'au 9 juin, de 11h à 19h.**

**Arles, le Rhône et la mer**

L'Amicale des marins et marins anciens combattants d'Arles et de la région propose une exposition de maquettes de bateaux, de plusieurs flottes : marine nationale, marine marchande, bateaux de pêche, du fleuve, bac de Barcarin. Avec la participation du Symadrem, du MDAA, du musée de la Résistance, de la Compagnie nationale du Rhône, de la CCI et du port d'Arles, des Archives de la Ville, **chapelle Sainte-Anne du 7 au 12 juin, de 9h à 19h. Entrée libre. Inauguration dimanche 8 juin à 11h (à 10h30 cérémonie au Monument aux Morts).**





## Lectures et concert

**CATHERINE HIEGEL, DENIS PODALYDÈS, MARIE-CHRISTINE BARRAULT ET CHLOË REJON** sont les prestigieux lecteurs invités du 3 au 6 juin par l'association du Méjan pour les Lectures en Arles au cloître St Trophime chaque soir à 19 h. À suivre dimanche 8 juin, le concert de clôture d'une année particulière qui a célébré les trente ans de l'association.

Détails dans l'agenda p. 17.



## Trésors en vue à la Verrerie de Trinquetaille

**APRÈS LA CAMPAGNE DE FOUILLES MENÉE EN 2013** sur le site de l'ancienne verrerie à Trinquetaille et des sondages très prometteurs, le ministère de la Culture a autorisé l'ouverture d'une nouvelle campagne de fouilles archéologiques pour l'été 2014. Pour rappel, la dernière découverte en date concernait des enduits peints de grande surface, sur des pans de mur verticaux. Des vestiges, datés du deuxième style pompéien, de -70 à -15 av. JC, uniques en Gaule à ce jour ! Julien Boislève, spécialiste des enduits peints, a rejoint début mai les archéologues au musée départemental Arles antique, Marie-Pierre Rothé et Alain Genot.

Julien Boislève donnera une conférence sur

la peinture murale en Gaule romaine le jeudi 26 juin à 18h à l'auditorium du musée Arles antique.

Quant au site de la Verrerie, plusieurs visites sont prévues pour le public, tous les mercredis à 14h jusqu'au 26 juin. Portes ouvertes aussi pendant les Journées nationales de l'archéologie samedi 7 et dimanche 8 juin de 14h à 17h ; entrée libre, rue de la Verrerie. En juillet, les mercredis et vendredis à 10h, des visites in situ seront conduites par les archéologues.

Entre vestiges romains et monuments historiques industriels, voilà un site de 8000 m<sup>2</sup> qui n'a pas fini de livrer ses secrets.

Renseignements au 04 13 31 51 03.



Voyage (intérieur / extérieur)

Œuvres de Gérard Saurat à la Bourse du Travail, jusqu'au 15 juin 2014.

### Abstractions

Georges Autard, Baldacchino, Dimitrienko, Vivien Isnard et Maxime Puglisi, cinq artistes exposent à la Galerie CIRCA, 2 rue de la Roquette, jusqu'au 7 juin.

### Ann Veronica Janssens

Mélanges instables de matières et effets hypnotiques de séquences lumineuses alternées. Galerie Espace pour l'art jusqu'au 14 juin.

### Arborescences

Sculptures, terres cuites et bronzes de Brigitte de Lanouvelle, à la frontière de l'animal, du minéral et du végétal, librairie Actes Sud jusqu'au 21 juin.

### Après les Lucioles

Sculptures et installations lumineuses de Franck Dorat au fil de la lumière et les objets photographiques des Jnoun, au Magasin de Jouets, 19 rue Jouvène, jusqu'au 29 juin.

### Des serres et des ailes

Photographies de Gérard Schmitt aux Marais du Vigueirat jusqu'au 30 juin.

### Patrimoine vivant et partagé

Rétrospective et avenir de la restauration des monuments d'Arles, chapelle des Trinitaires jusqu'au 14 juin (mardi à samedi).

### HOMMAGE À MISTRAL

Dans le cadre de la commémoration du centième anniversaire de la mort de Frédéric Mistral, survenue en mars 1914, l'Académie d'Arles, le Comité du Museon Arlaten et les Amis du Vieil Arles organisent un colloque réunissant les meilleurs spécialistes du poète Prix Nobel de littérature en 1904. Les interventions durent une demi-heure, se succèdent de 9h30 à 17h30, le 14 juin à l'amphithéâtre de l'espace Van Gogh. Entrée libre.

### Cinéma

*Le mépris* de Jean-Luc Godard, au cinéma de la médiathèque, cinémas Actes Sud à 20h.

Vendredi 20 juin

### Cinéma

*Twenty feet from Stardom* de Morgan Neville, 2013, est projeté à l'occasion de la Fête de la musique. Les choristes vivent dans l'ombre des stars du rock ou de la soul Music, comme les Rolling Stones, Tina Turner, Ray Charles... Rendez-vous à la médiathèque à 18h.

### Chant

*Compagnie La Morena* avec les élèves d'Emmanuelle Bunel, Les Cytelles et les six chanteurs de l'atelier chanson, maison de la vie associative à 19h.

Samedi 21 juin

### Fête de la musique

(voir p. 15 et programme complet sur [www.artles-agenda.fr](http://www.artles-agenda.fr)).

### Mas-Thibert en fête

Abrivado, course de vachettes, musicale. Renseignements au 04 90 49 47 20.

### Sport

*Karaté*, gala interdépartemental par le club arlésien de karaté do, gymnase Fournier à 8h.

Dimanche 22 juin

### Vide-greniers

Organisé par le Rugby club Arlésien, stade des cités de 9h30 à 18h.

Organisé par Espace Seniors Dynamiques, boulevard des Lices. Tél. 06 10 78 00 84.

### Sport

*Athlétisme*, Stade Olympique Arlésien, compétition interrégionale minimes, stade Fernand-Fournier à 10h.

Lundi 23 juin

### Traditions

*Feux de la Saint-Jean* : arrivée de la flamme en mairie à 12h, soirée avec les groupes folkloriques sur l'esplanade De Gaulle à 20h30. Le feu est allumé vers 22h.

Jeudi 26 juin

### Fêtes de Raphèle

jusqu'au 30 juin. Voir p. 10.

Vendredi 27 juin

### Danse

*Danse en corps*, gala de l'école Brigitte Lipari, Théâtre antique à 21h30.

Samedi 28 juin

*Yoga*, avec Lucile Jouvenel, diplômée de l'IFV au musée de Camargue à 17h30, 8€ par personne, 16€ pour toute la famille. Renseignements au 04 90 97 10 82.

### Visite

*Au cœur de la cité, histoire, architecture évolution d'une époque à l'autre* par l'historienne Odile Caylux, à 14h30, gratuit sur inscription au 04 90 49 38 20.

Dimanche 29 juin

### Sport

*Natation*, gala de fin d'année du Dauphins club arlésien, piscine Cabassud à 15h.

### Festival

*Poésie plein air*, lectures, poésie, expositions, performances, place Paul-Doumer de 14h à 20h.



## ÉTAT-CIVIL

21 avril au  
18 mai 2014

## NAISSANCES

Mattéo Gronchi, Marilou Aulagnier, Alessio Matarese, Achraf Meziane, Luana Russo, Clara Roux Delgado, Isée Tomasi, Bella Monti, Mayssa Bou-loulla, Lilo Gombert, Lucas Rey, Yara Amchyine, Louanne Ellin, Louis Fontaine, Margaux Gaillot, Léna Curabec, Naïs Meisterhams, Maryam Kaddouri, Cécile Muller, Amélia Peretti, Mélina Galiano, Roméo Giovanetti Galazzo, Lisandro Giovanetti Galazzo, Ryan Muller, Gabin Hermil, Maïssa Chebibane, Léo Lautier, Aaron Hubert, Mathilde Egéa, Rose Lavour, Kenzo Squilbin Lopez, Noa Smadja, Noam Foufa Fernandez, Ambroise Pédoussaut, Kylian Rivera, Inaya Johri, Thibault Nusbaumer, Haytham Chehima, Sohaïb Djemai, Firdaws Maadioui, Alice Violin, Leïa Bonhomme, Oussama Manser, Chéryfa Benbarek.

## MARIAGES

Moulay Sadqi et Mina Dahane, Frédéric Paolini et Stéphanie Rué, Jonathan Mira et Nadia Zazour, Mohanmed Sahnoune et Nacira Djebar, Jimmy Rouet et Myriam Table, Ahmed El Yousfi et Mounia Bougattaya, Karim El Airaqi et Hanan Bguirat, Abdelmajid Toumi et Nadia Hattouma, Soufiane Oualali et Samah Hadji, Kamel Chakouri et Fouzia Hafraoui, Driss Amer et Chafika Cheikhi, Maurice Rivero et Danièle Pellegrin, Mehadj Bekaddour et Naima Benmaamar, Mohcine Dhaïbou et Yousra Azougagh, Patrick Bernard et Sylvie Catania, Max Bompard et Leïla Iazal.

## DÉCÈS

Armand Pujol (83 ans), Rosalie Novi née Juan (85 ans), Nathalie Pessione née Gorlier (49 ans), Marcel Ferre (85 ans), Bakhta Sahnoun (74 ans), Marinette Clanet née Chizat (73 ans), Jean Pernet (70 ans), Madeleine Fidani née Pierre-Bès (84 ans), René Marin (86 ans), Eugène Chabaud (96 ans), Alain Bonnet (58 ans), Lidia Boyer née Joghvarian (93 ans), Anita Bras née Mena (80 ans), Janine Marcuola née Magne-net (80 ans), Solange Lomont née Asencio (77 ans), Jean-Thomas Cenci (63 ans), Annette Laffé née Regardier (96 ans), Georges Pharisien (84 ans), Marcel Chaussegros (100 ans), Elisabeth Llinares (62 ans).



Réception des membres du comité Arles-Sagné, le 3 mai.

## Arles et ses villes jumelées une amitié qui dure

Arles célèbre cette année des anniversaires avec quatre de ses villes amies. Des liens d'échange et de coopération qui vivent grâce aux différents comités de jumelage.

Avec le jumelage signé avec la ville d'York, aux Etats-Unis en 1954, Arles est l'une des premières villes françaises à avoir entrepris cette démarche. Enrichie aujourd'hui de huit autres jumelages et d'une convention signée avec l'association Les amis du Burkina-Faso de Tansarga, elle fête cette année soixante ans d'amitié avec York, cinquante ans avec Wisbech et Fulda, et dix ans avec Kalymnos.

En Europe, les premiers accords ont été signés après la seconde guerre mondiale, pour resserrer les liens entre les pays européens. Tout commence souvent par l'initiative de simples citoyens, qui de part et d'autre d'une frontière, nouent des amitiés, mettent sur pied des échanges. Quand la démarche est soutenue par une association capable de porter le projet, les maires des deux cités officialisent le jumelage. Les villes ont souvent des points communs : le nombre d'habitants, une identité historique forte (comme Fulda en Allemagne), des traditions (Jerez en Andalousie partage avec Arles une culture affirmée autour de l'élevage des taureaux et des chevaux, Vercelli, en Italie, est au cœur d'une région rizicole...). Quant à Kalymnos, c'est l'une des îles grecques d'où partirent bon nombre des Grecs venus travailler à Salinde-Giraud au début du siècle dernier.

Mais c'est tout le travail des comités qui ensuite, créent d'autres liens et les renforcent au fil des ans. À Arles, ces neuf comités sont réunis au sein du Club des jumelages « *mais chacun fait vivre son jumelage comme il l'entend* » précisent Jean-Claude Marchesseau, l'ancien président du

Club et Marguerite Arzac, qui vient de prendre la relève. Cela passe par des voyages, l'accueil d'expositions, d'artistes, une tournée des jeunes joueurs du Rugby Club Arlésien partis disputer plusieurs matches à Wisbech, au Royaume-Uni... Le comité Arles-Pskov anime, lui, une chorale de chants russes. Quant au comité Arles-Sagné, il a mis en place un programme de coopération visant notamment à faciliter l'accès à l'eau pour les habitants de Sagné. Le comité Arles-Salin-Kalymnos a, pour sa part, acheminé du matériel médical pour l'hôpital de Kalymnos en avril dernier. Quant au Club des jumelages, il propose des cours de langue (allemand, anglais, espagnol, italien, russe, grec) pour tous niveaux. Les activités sont variées, nombreuses et reposent sur l'engagement de tous ces bénévoles.

### Neuf cités jumelles

- York, Etats-Unis - 1954
- Wisbech, Royaume-Uni - 1964
- Fulda, Allemagne - 1964
- Verviers, Belgique - 1967
- Vercelli, Italie - 1970
- Pskov, Fédération de Russie - 1976
- Jerez, Espagne - 1980
- Sagné, Mauritanie - 1989
- Kalymnos, Grèce - 2004

et la convention signée avec l'association Les amis du Burkina-Faso de Tansarga - 2013

clubdesjumelages.com



## La double tactique **de la signalétique**

Mieux orienter les visiteurs et les inciter à se déplacer à pied, c'est le double objectif de la nouvelle signalétique qui se met en place en ville avant l'été.

L'augmentation du nombre de visiteurs et l'ouverture de nouveaux lieux comme la Fondation Vincent Van Gogh Arles rend nécessaire une nouvelle signalétique urbaine, pour les piétons comme pour les automobilistes. Il s'agit d'un dispositif expérimental qui sera testé pendant la saison 2014.

Un premier volet s'adresse aux automobilistes pour les inciter à se garer dans les sept parkings de proximité mis en place afin de réduire la circulation dans le centre ancien. Le premier à être signalé par des panneaux spécifiques sera le P5, parking baptisé « Quais Rive Droite » sur le site des anciens établissements Perret à Trinquetaille. Il pourra accueil-

lir 300 véhicules. Sur place, un totem présentera un plan de la ville, les distances et le minutage vers les principaux points d'intérêt de la ville et des informations touristiques. Les autres parkings seront progressivement signalés de la même manière.

Le deuxième volet vise à mieux orienter les visiteurs à pied dans le centre ancien. La nouvelle signalétique recouvre des panneaux en plexiglas existants. Pensé pour être facilement repérable tout en s'intégrant dans le patrimoine arlésien, le dispositif guide les piétons vers les musées et monuments arlésiens ainsi que vers les principaux lieux d'exposition\*. Ces panneaux ont pour but de faciliter les déplacements, d'inciter les visiteurs

à prolonger leur visite et de favoriser l'économie locale en les orientant vers les rues commerçantes. De plus, trois totems mobiles, avec un plan de la ville, seront installés place de la République, sous la tour des Mourgues et devant les remparts rue de la Cavalerie.

Ce projet a été conduit par les services de la Ville (communication, voirie, culture) en liaison avec l'Office de tourisme et avec la participation de l'entreprise arlésienne Droit de Re-



gard pour la partie graphique. En fin de saison, un bilan du dispositif sera tiré pour le poursuivre l'année prochaine.

**\*Trois musées (Réattu, Fondation Vincent Van Gogh, Musée départemental Arles antique), sept monuments inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco et sept lieux d'expositions.**

## L'alimentation est **notre meilleur médecin**

Du 13 au 23 juin, la semaine de la fraîche attitude mobilise de nombreux partenaires autour de l'alimentation.



« La priorité doit être donnée à la consommation de produits frais, en particulier des fruits et des légumes. C'est une exigence de santé publique pour prévenir l'obésité, les maladies cardio-vasculaires et le diabète. »

Sylvette Carlevan  
Conseillère municipale  
Santé publique, Droits des femmes  
et droits des hommes

**LA SEMAINE FRAÎCH'ATTITUDE** s'attache depuis maintenant 9 ans à convaincre le public et surtout les enfants et les jeunes de l'absolue nécessité de bien se nourrir pour rester en bonne santé. Initié par Sylvette Carlevan, conseillère municipale déléguée à la santé publique, et coordonné par le service communal d'hygiène et santé de la Ville, le programme arlésien réunit chaque année de nouveaux partenaires.

Outre les nombreuses animations, menus spéciaux dans tout ce que la Ville compte de restauration collective, dans les halte-garderies et les structures du CCAS, à l'hôpital Joseph-Imbert, dans les centres sociaux, etc, le public est invité **le mercredi 18 juin** de 14h à 17h, dans la cour de l'école primaire du Trébon.

Jeux par Martingale, contes par Croco'lire, démonstrations par

le service des sports de la ville, recettes et dégustations par le Conservatoire des cuisines, initiation au tri et au compostage par le service de la ville, dégustation avec Solid'arles et ADDAP, atelier de peinture végétale par Môm'Arles.

**Vendredi 13 juin**, la manifestation commence par un défilé de mode en partenariat avec la Ligue contre le cancer à 19h30 salle Jean-et-Pons-Dedieu, rue du 4-septembre.



### DES STAGES POUR LES ADOS

La Ville d'Arles organise cet été des stages à la semaine pour les adolescents de 12 à 15 ans : Camargue (du 7 au 11 juillet et du 4 au 8 août), voile à Port-Saint-Louis-du-Rhône (du 15 au 18 juillet, du 28 juillet au 1<sup>er</sup> août, du 11 au 14 août), canoë, canyoning, VTT... dans le Gard (du 15 au 18 juillet et du 11 au 14 août), équitation à Saint-Gilles (du 21 au 25 juillet et du 4 au 8 août), plongée à Carry-le-Rouet (du 21 au 25 juillet). Des mini-camps de 4 jours d'hébergement en pension complète, avec multi-activités sont également proposés : dans l'Aveyron du 7 au 10 juillet, en Lozère du 15 au 18 juillet, dans les Hautes-Alpes du 29 juillet au 1<sup>er</sup> août et dans les Alpes de Haute-Provence du 11 au 14 août. Les frais de participation varient selon le quotient familial. Inscriptions à partir du 2 juin, auprès du service animation de proximité : tél. 04 90 49 47 59 / 04 90 49 47 60.





**Pierre Chenel**

**Front national  
Arles Bleu  
Marine**

**J**e tiens tout d'abord à remercier les 6 472 électrices et électeurs Arlésiens qui ont voté pour la liste Arles Bleu Marine que j'ai eu l'honneur de conduire lors de ces élections municipales d'Arles 2014.

Quelques mots ensuite pour évoquer l'accueil particulièrement chaleureux qu'a bien voulu nous réserver Monsieur SCHIAVETTI, Maire réélu, lors du 1er Conseil municipal du 06 avril dernier, en regrettant « le niveau électoral élevé atteint par le Front national et son entrée au Conseil municipal ».

Cet accueil montre, manifestement, qu'il n'a tenu aucun compte des attentes des 54 %, soit une large majorité, des électeurs Arlésiens qui ont rejeté sa gestion.

Gestion socialo-communiste depuis bientôt 20 ans puisque Monsieur SCHIAVETTI a intégré le Conseil Municipal de la ville d'Arles en 1995.

Rien d'étonnant dans ce rejet car le résultat de cette gestion est particulièrement désastreux, visible :

- Arles est une ville délabrée et sale, par manque d'entretien, ce qui souligne l'état calamiteux des finances de la ville ;

- Arles est une ville où le chômage bat des records, avec un taux de 16 %, l'un des premiers, sinon le premier de la région Provence Alpes Côte d'Azur ;

- Arles a un centre ville qui se meurt, les commerces sont en voie de disparition, les immeubles se vident ;

- Arles est une ville où l'insécurité s'est installée, les gens n'osent plus sortir la nuit tombée, les incivilités se multiplient, on continue à brûler des voitures à Arles, plus de 1800 cambriolages en 2013, soit 5 par jour ;

- Arles est une ville où le communautarisme est de plus en plus voyant, voire provocateur. Dans certains quartiers on ne se sent plus vraiment chez nous ;

Alors Monsieur SCHIAVETTI, Monsieur Le Maire, notre rôle, si vous le voulez bien, sera tout au long de ces six années de cohabitation de vous demander d'agir prioritairement sur l'amélioration, voire la résolution, des problèmes fondamentaux que nous venons d'évoquer, et d'autres.



**Sandrine Raynard**

**Arles en avant**

**C**hères Arlésiennes, Chers Arlésiens, Mettre en place une politique municipale cohérente consiste à renforcer les atouts de la commune et à la protéger des risques.

Arles est aujourd'hui confrontée à des incertitudes, parmi lesquelles :

La réforme des rythmes scolaires : de nombreuses communes ont voté des motions pour ne pas mettre en place cette réforme en Septembre. Car l'Etat impose des dépenses supplémentaires sans pour autant pérenniser ses aides envers les communes.

Les choix de la Ville d'Arles n'ont pas encore été présentés en Conseil municipal.

Comment Arles financera t-elle ce surcoût ? Aux dépens de quelles autres dépenses ? Moins de subventions ? En augmentant la fiscalité ?

PPRI : Le Conseil municipal a prononcé à l'unanimité un avis réservé sur le Plan Prévention des Risques Inondation. En effet, des zones demeurent dans l'impossibilité de se développer. Nous espérons que la majorité municipale saura convaincre les services de l'Etat pour amender ce plan et nous comptons sur votre mobilisation pour donner votre avis, lors de l'enquête publique.

Tracé du gazoduc : de nombreux habitants et agriculteurs de Moulès sont très inquiets quant aux résultats de l'enquête publique. Ils craignent pour leurs productions et pour la nappe phréatique qui alimente la commune.

Bien d'autres problématiques impactent notre quotidien. Aussi Serge Berthomieu et moi-même nous tenons à votre disposition pour toujours mettre Arles, en avant et pour travailler dans la concertation.



**Muriel Boualem**

**UMP-UDI  
Choisissons  
notre Avenir**

**D**epuis plusieurs mois, notre groupe interroge le Maire sur ses projets concernant l'application de la réforme des rythmes scolaires. Malgré nos questions, nous n'avons pu obtenir, à ce jour, de réponse claire. Face à ce flou et ces incertitudes, nous partageons l'inquiétude des personnels enseignants, des personnels municipaux des écoles et surtout des parents d'élèves.

A l'heure où je rédige ces lignes, nous ne savons toujours pas quelle va être l'organisation horaire retenue par la Mairie à la rentrée prochaine.

Le Maire a dans ce dossier « joué la montre », il comptait sur le changement de Ministre pour voir cette réforme enterrée, ou encore que les combats politiques engagés par les autres Maires aboutissent.

C'était sans compter l'entêtement du gouvernement. Si les professionnels de l'Education Nationale sont d'accord pour penser qu'une réforme des rythmes scolaires doit être engagée, ils pensent aussi qu'elle doit se faire dans la concertation et surtout qu'elle doit se teinter de réalisme. De la même façon, une réflexion sur la lutte contre l'échec scolaire s'impose mais cette réforme ne semble pas convaincre.

Au cours du dernier Conseil Municipal, le Maire et son Adjoint délégué à l'enseignement, ont confirmé, qu'en élus républicains, ils appliqueraient cette réforme dès la prochaine rentrée, sans savoir encore selon quelle organisation et ne sachant encore moins quels seraient les modalités et le contenu des activités périscolaires ! Je trouve ces approximations inquiétantes et je pense qu'il aurait été plus responsable de demander à minima, un report d'une année pour s'organiser sereinement et surtout sérieusement. Cela aurait permis à la municipalité d'enfin consulter les Conseils d'Ecole, d'entendre les positions des parents d'élèves et des personnels enseignants.

D'autant, qu'ils sont Républicains à géométrie variable ! Le service minimum d'accueil les jours de grève, pourtant rendu obligatoire par la Loi, n'est toujours pas d'actualité à Arles !

*La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que les élus de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Info afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique*





**Nora Mebarek-Makhlouf**

**Socialistes et apparentés**

1914... Voilà 100 ans éclatait en Europe une guerre à laquelle quelques années auparavant personne n'aurait cru. Une guerre qui se voulait rapide et qui fut une véritable boucherie. Une guerre qui fit découvrir l'horreur des tranchées et dont les gueules cassées devinrent le symbole. Puis, quelques années plus tard, sur fond de crise économique, les nationalismes déchirèrent à nouveau l'Europe. Ces nationalismes qui firent se rappeler à l'humanité toute l'horreur dont elle était capable contre elle-même. Là encore, des millions de morts, des hommes, des femmes, des enfants... Et puis ce fut 1944 et la victoire du patriotisme sur le nationalisme. Le débarquement de Normandie, puis celui de Provence, et ces dizaines de milliers de soldats venus de Grande Bretagne, d'Amérique, d'Australie, de Nouvelle-Zélande, d'Asie, d'Afrique et d'ailleurs, se sacrifier pour notre liberté. 1944 et le Conseil national de la résistance qui autour du Général de Gaulle rassembla les forces de la liberté autour d'un programme de reconstruction pour la France : Suffrage universel, Sécurité sociale, liberté de la presse en sont son héritage. Un héritage écrit au prix du sang versé par nos parents et nos grands-parents. 1944 enfin et le droit de vote donné aux femmes en France, 10 ans après la Turquie. Un droit si évident aujourd'hui et pourtant, si chèrement acquis.

Ces dates anniversaires pour nous rappeler que la paix n'est jamais acquise en Europe. Pour nous rappeler que bien qu'imparfaite, la construction européenne reste une avancée. Elle est une œuvre inachevée qui appelle notre attention, notre vigilance mais dont nous devons toujours garder à l'esprit la raison d'être : la Paix. Les nationalistes profitent comme ils le font depuis toujours, des souffrances et des inquiétudes des peuples pour tenter de la déstabiliser, de la détruire. Mais avec quel objectif ? Le retour à l'Europe de 1914 ? Ne jouons pas, ne jouons plus avec l'Europe. Gardons toujours notre Histoire en mémoire.



**Bernard Jourdan**

**Pour Arles**

La Réforme des rythmes scolaires est difficile à mettre en place pour tous les maires de l'Hexagone. Elle le sera aussi pour notre commune, la plus grande commune de France et qui cumule la problématique des écoles urbaines et des écoles rurales. Nous travaillons avec tous les partenaires afin d'allier les prérogatives de cette nouvelle organisation voulue pour les enfants et la singularité de notre commune urbaine et rurale, un agrobourg disait Georges Duby.

Au regard de la complexité de la mise en œuvre, nous avons fait une proposition au CDEN (Comité Départemental de l'Éducation Nationale) le 28 avril dernier. Nous demandons à la DASEN (La Direction Académique des Services de l'Éducation Nationale) de différer à 2015 l'application de la réforme dans les écoles maternelles afin de se centrer sur une mise en place de qualité pour les élèves des écoles élémentaires. L'éducation est une compétence régaliennne, mais nous ne souhaitons pas qu'un dispositif qui ne conviendrait pas à la spécificité de notre commune, soit imposé. Comme le veut la réforme, le temps d'enseignement des élèves pour l'élémentaire se déroulera sur cinq journées et demi. Pour cela, nous pensons regrouper le temps périscolaire d'1h30 les mardis et les vendredis.

Le décret d'assouplissement en date du 8 mai peut faire l'objet d'un autre aménagement du temps périscolaire. Un comité de pilotage se réunira prochainement pour juger de la pertinence de cet assouplissement.

Bien entendu, dès que les dispositions seront arrêtées pour l'organisation des rythmes scolaires sur notre commune, nous communiquerons, afin que les parents puissent apprécier les futures mises en place des journées de leurs enfants.

<b>MAIRIE D'ARLES &amp; STANDARD</b>	04 90 49 36 36
<b>MAIRIES ANNEXES</b>	
• Salin-de-Giraud	04 90 49 47 00
• Raphèle	04 90 49 47 27
• Le Sambuc	04 90 49 47 13
• Moulès	04 90 49 47 28
• Mas-Thibert	04 90 49 47 20
<b>SERVICES</b>	
• Accueil cabinet du maire	04 90 49 36 00
• État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 38 49
• Passeport et CNI,	04 90 49 38 92
• Habitat, 5, rue Molière,	04 90 49 47 40
• Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 36 53
• Enseignement, Espace Chiavary,	04 90 49 59 95
• Antenne universitaire, espace Van-Gogh	04 90 49 37 53
• Service des sports, rue F.-de-Lesseps,	04 90 49 36 85
• Cimetières, cour des Podestats,	04 90 49 37 62
Urgences dimanches et fériés,	06 76 86 48 77
• CCAS, 2, rue Aristide-Briand,	04 90 18 46 80
• Police municipale, 16, bd Clemenceau	04 90 49 39 92
<b>ENFANCE</b>	
• Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton,	04 90 96 32 12
• Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard,	04 90 18 59 46
<b>Structure multiaccueil</b>	
• La Souris verte, rue Marius-Allard,	04 90 93 68 51
• La Poule rousse, Barriol,	04 90 93 76 80
• Pigeon vole, Trinquetaille,	04 90 98 39 35
<b>Halte-garderies</b>	
• Van-Gogh, place Felix-Rey,	04 90 49 70 29
• Gribouille, 10 rue du dr.-Schweitzer,	04 90 96 35 50
• Relais assistants maternels, 12, bd Émile Zola,	04 90 49 47 79
<b>ANTENNES MAIRIE</b>	
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie	04 90 96 22 61
• Pont-de-Crau, place du Cabaret-Neuf	04 90 96 31 75
• Griffeuille, 10, rue Jean-Cocteau	04 90 96 85 25
• Trébon, Mas-Clairanne	04 90 96 53 61
<b>Maisons publiques de quartier</b>	
• Griffeuille, rue Vincent-Auriol	04 90 18 95 03
• Barriol, place Maurice-Thorez	04 90 96 44 70
• Trébon, 2, rue Marius-Allard	04 90 96 53 61
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie	04 90 96 22 61
Accompagnement scolaire (ATP)	04 90 49 47 49
ATP à Barriol	04 90 18 96 34
Maison de la Vie associative	04 90 93 53 75
Office de tourisme	04 90 18 41 20
Allô Propreté	04 90 49 39 40
Allô Travaux	04 90 49 39 50

Magazine d'information de la Ville d'Arles - N°183 - JUIN 2014 • DIRECTEUR DE LA PUBLICATION Philippe Thuru • DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION Christophe Cachera • RÉDACTION Marie-Pierre Garrabos (rédactrice en chef), Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Françoise Maurette, Sarah Maurières, Jean-Pierre Autheman • PHOTOS Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, Thierry Sribny, DR • MISE EN PAGE F. Inoué, C. Kay, B. Ghesquière • IMPRESSION Pure-impression • DÉPÔT LÉGAL 7 mai 2003 • ISSN 1283 5900 • RÉDACTION TÉL. 04 90 49 37 92 • COURRIEL [magazine@ville-arles.fr](mailto:magazine@ville-arles.fr) • DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS PUBLIQUES Hôtel de ville BP 90 196 13637 Arles cedex tél. 04 90 49 37 92 fax 04 90 49 85 48 [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)

municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p. 2551.





## DE L'ÉTOFFE DONT ON FAIT LES REINES

À bientôt 24 ans, Mandy Graillon sera la 22<sup>e</sup> Reine d'Arles. Étudiante brillante, elle veut promouvoir la culture provençale au-delà de nos frontières.

**E**videmment, quand elle s'est avancée sur le balcon de l'Hôtel de Ville, alors qu'elle venait d'apprendre sa nomination, elle était en larmes. « *C'est un moment auquel on a rêvé depuis longtemps et tout d'un coup, vous êtes là, devant cette foule qui vous aspire ! Et puis j'ai reconnu mes amis, ma famille, c'était d'autant plus fort !* » Quinze jours après ce moment historique, Mandy Graillon a encore les yeux qui scintillent. « *Ensuite faire son entrée dans les arènes, en croupe derrière Jacques Mailhan, c'est à nouveau un moment inespéré pour une Arlésienne !* »

N'en déplaise à certains, Mandy se sent Arlésienne. « *Mes parents sont issus de familles du pays d'Arles, je fais partie de l'atelier du costume de Maillane, j'ai grandi dans mon costume à Arles et Arles, c'est le centre de ma passion.* » Alors, oui, elle l'assume, elle n'y est pas née mais le CV qu'elle déroule et la conviction qu'elle met à soutenir sa passion pour l'identité provençale devrait faire taire les esprits chagrins. Et révèle, au passage, que sa gracile silhouette d'elfe et sa fraîcheur cachent un caractère bien trempé. Celui qui voudrait lui donner des leçons de tradition à intérêt à réviser ses classiques. Car la jeune femme est née dans une famille où la culture provençale est bien vivante. « *Depuis l'enfance, toutes mes activités, en dehors de l'école, y sont consacrées : je joue du galoubet-tambourin, j'ai pratiqué les danses folkloriques, je parle et j'écris le provençal. Le provençal doit être reconnu par la loi sur la reconnaissance des langues régionales en tant que telle, et ne doit pas être confondu avec l'occitan. Cela implique qu'il y ait des heures de cours financées, des enseignants formés,* argumente-t-elle. *En tant que Reine, je souhaite donner envie aux gens de l'apprendre, car la langue c'est le socle de l'identité et c'est ce qui donne une légitimité à notre costume.* »

Sur le sujet aussi, Mandy est intarissable. Elle a été initiée par sa mère, et a grandi avec le costume, jusqu'à prendre le ruban voilà

7 ans. Depuis des années, elle court les brocantes à la recherche de la pièce de dentelle de soie, du ruban, du tissu qui composeront, un jour, le costume idéal, parfaite harmonie des couleurs et des matières. « *Partout où je vais, je pense Arlésienne. Même en Chine, d'où j'ai rapporté une soie à deux euros le mètre.* »

Car notre future Reine (elle sera intronisée le 6 juillet lors de la Fête du Costume), qui porte le costume avec plus d'aisance qu'un jean, n'oublie pas pour autant de se bâtir un avenir. Après deux années de classes préparatoires - « *une pression à la limite du supportable* » qu'elle a pourtant surmontée - Mandy achève une troisième année d'études dans la troisième école de commerce française, Sup de Co Lyon. Elle s'y prépare à devenir directrice financière. Le cursus a nécessité un séjour de six mois à l'École normale supérieure de Shanghai, ce qui fait que Mandy se débrouille en chinois, en plus de la maîtrise de l'anglais, l'allemand et de l'espagnol. La future diplômée sait déjà où elle souhaite exercer son futur métier : pas dans une multinationale -elle a testé et « *on ne peut pas y tenir les rênes* » comme elle dit- mais dans une entreprise de taille moyenne, dans sa région.

Elle consacrera ses prochains mois à sa recherche d'emploi et à ses fonctions de Reine. « *Je veux donner envie à ceux qui ne connaissent rien de s'intéresser à cette tradition. Et je veux surtout que ce soit un beau règne, partagé avec les demoiselles d'honneur.* »

Mandy en est persuadée : chacune des demoiselles, avec ses centres d'intérêt différents, sa personnalité, y contribuera. « *Il faut que nous soyons soudées et que nous donnions l'image d'un règne heureux. Ce sera notre façon de remercier tous ceux qui nous soutiennent.* » Mandy Graillon est fermement décidée à incarner bien plus qu'une jolie silhouette sur la photo.